

Chitabu cha kpwandza cha SAMUELI Tanga mbere

Chitabu cha Samueli wa kpwandza na chincholungira yani Samueli wa phiri kala ni chitabu chimwenga. Vitabu hivi vyosi vinalavya habari za kumbukumbu kula kuvyalwa kpwa nabii Samueli hadi kufwa kpwa mfalume Daudi. Vinasemurira maisha ga masujaa ahahu ambao ni Samueli, Sauli na Daudi, na vira arivyohusika katika kuimarisha Aiziraeli kula kpwa atu anaohusiana chimbari alongozwao ni Aamuli hadi kukala taifa ra nguvu riongozwaro ni mfalume. Samueli ambaye dzinare rahewa vitabu hivi wahudumu dza nabii na chilongozi. Naye ndiye ariyemwagira mafuha afalume airi a Iziraeli.

Umaarufu wa Samueli unaphaikana wakati ariphoaonya Aiziraeli dzulu ya hatari za utawala wa chifalume. Aiziraeli ariphomlonda Samueli aatsamburire mfalume, iye tsini ya ulongozi wa Mwenyezi Mlungu, waatsamburira Sauli. Ela Sauli, mfalume wa kpwandza wa Iziraeli wakosa kulunga malagizo ga Mwenyezi Mlungu, ndipho Mwenyezi Mlungu achilagiza Samueli ampake mafuha Daudi akale mfalume wa phiri, naye wafwahira atu na Mlungu.

Maelezo muhimu kpwa chifupi

Kuvyalwa kpwa Samueli, kuihwakpwe ni Mlungu, kaziye ya unabii na uamuli 1:1—7:17

Sauli anakala mfalume 8:1—10:27
 Miaka ya kpwandza ya utawala wa Sauli
 11:1—15:35
 Daudi na Sauli 16:1—30:31
 Kufwa kpwa sauli na anae alume 31:1–13

*Hana anamririra Mlungu
 aphahe mwana*

¹ Hiko mudzi wa Rama, kwenye tsi ya myango ya Efuraimu, kpwakala na mutu mmwenga wa mbari ya Efuraimu, mryango wa Sufu ariyehwa Elikana mwana wa Jerohamu, mwana wa Elihu mwana wa Tohu, mwana wa Sufu.

² Iye Elikana kala ana achetu airi; mmwenga waihua Hana na wanjina Penina. Penina kala ana ana, ela Hana kala kana.

³ Chila mwaka Elikana kala achiambuka kula mudzi wa kpwao kuphiya Shilo, kpwendaabudu na kumlavira Mwenyezi Mlungu, Mlungu wa majeshi sadaka hiko Shilo. Wakati hinyo alavyadzi-sadaka a Mwenyezi Mlungu, ariokala hiko kala ni Hofini na Finehasi, ana airi a Eli.

⁴ Chila siku ya kulavya sadaka iriphofika, Elikana wamupha mchewe Penina fungu mwenga ra nyama na fungu mwenga-mwenga kpwa anae osi alume kpwa achetu,
⁵ ela Hana wamupha mafungu mairi mana wammendza sana, dzagbwe Mwenyezi Mlungu kala akamlafya uvyazi.

⁶ Ye mchetu myawe wamuhendera chibako sana chiasi cha kumsononesha, kpwa sababu Mwenyezi Mlungu kala akamlafya uvyazi.

⁷ Mambo higo gaenderera vivyo chila mwaka.

Chila wakati ariphophiya kwenye nyumba ya Mwenyezi Mlungu, Penina wamnyetera. Phahi Hana warira na achizira chakurya. ⁸ Naye mlumewe kala achimuuza, “Unarizwa ni utu wani mkpwazangu? Kpwa utu wani ukazira kurya? Mbona unasononeka mwako moyoni? Vino mino simi bora kwako kuriko ana kumi a chilume?”

⁹ Siku mwenga hiko Shilo, atu ariphokala akamala kurya na kunwa, Hana waunuka. Naye Eli, mlavyadzi-sadaka, kala asegere phakpwe chihini phephi na chizingiti cha nyumba ya Mwenyezi Mlungu. ¹⁰ Hana kala ana sonono sana mwakpwe moyoni, achimvoya Mwenyezi Mlungu kuno anarira sana. ¹¹ Waika naziri achiamba, “Ee Mwenyezi Mlungu, Mlungu wa majeshi, ichikala undaona higa mateso ngrinago mimi mtumwao, na unijibu mavoyo gangu na uniphe mwana mlume, mwana iye nindamlavya kwako uwe Mwenyezi Mlungu, akale wako siku zosi za maishage, na wembe taundaguta chitswache.”*

¹² Hana ariphokala anaenderera kuvoya mbere za Mwenyezi Mlungu, Eli kala anamlola nyo mromowe. ¹³ Phahi Hana kala anagomba chimoyo-moyo, madomoge ndigo goonyesa kukala anagomba, ela sautiye taiyasikirika. Kpwa hivyo Eli achiona Hana akalewa. ¹⁴ Ndipho Eli achimuamba, “Dze, undakala mlevi ta rini? Richana na uchi wa zabibu.”

1:11 1:11 Isabu 6:5 * **1:11** 1:11 Wembe taundaguta chitswache manaye ni kandanyolwa hata siku mwenga kuonyesa kukala akalaviwa kpwa Mlungu maishage.

¹⁵ Hana wajibu achiamba, “Hata bwana wangu! Mino ni mchetu mwenye sonono kulu, sinwere uchi wa zabibu wala uchi wowosi, ela che namsemurira Mwenyezi Mlungu vyo nisononekavyo mu mwangu moyoni. ¹⁶ Usione kukala mimi mtumwao ni mutu nisiyefwaha, muda wosi uhu che navoya mana nina sonono nyinji mu mwangu moyoni.”

¹⁷ Ndipho Eli achimjibu achiamba, “Phiya na amani na Mlungu wa Iziraeli naakuphe gosi uchigomvoya.”

¹⁸ Naye Hana achiamba, “Navoya mimi mtumishio nikubaliwe mberezo.” Phahi hiye mchetu waphiya vyakpwe, achendarya chakurya, wala kayakala tsona na sonono.

Samueli anavyalwa na analaviwa ahumikire Mlungu

¹⁹ Siku ya phiriye, Elikana na atue alama muka ligundzu chiti, na bada ya kumuabudu Mwenyezi Mlungu, auya kpwao kaya hiko Rama. Elikana walala na mchewe Hana naye Mwenyezi Mlungu achijibu mavoyo ga Hana. ²⁰ Hivyo phahi, Hana wagbwira mimba na achivyala mwana mlume, dzinare achimuiha Samueli achiamba, “Mwana hiyu namvoya kpwa Mwenyezi Mlungu.”

²¹ Chisha hiye Elikana na atu osi a mwakpwe nyumbani aphiya tsona Shilo kpwendamlavira Mwenyezi Mlungu sadaka ya mwaka na kuusa naziri ariyoika. ²² Ela charo hichi Hana kayaphiya; mana wamuambira mlumewe, “Mino sindaphiya hadi ndiphomrikisa

mwanangu. Hipo ndipho ndamphirika ili aikpwe mbere za Mwenyezi Mlungu na asale kuko maishage gosi.”²³ Mlumewe Elikana achimjibu achiamba, “Haya, henda vyo uonavyo sawa. Godza hadi ndiphomrikisa. Mwenyezi Mlungu naakuterye kuusa hatiyo.” Phahi hiye mchetu wasala kaya, achiamwisa mwanawe, hadi ariphomrikisa.²⁴ Ariphomrikisa, wamphirika yuya mwana nyumbani mwa Mwenyezi Mlungu hiko Shilo phamwenga na ng’ombe ya miaka mihahu,[†] gunia mwenga ra unga na chiriba cha uchi wa zabibu. Wakati hinyo, ye mwana kala achere mdide.²⁵ Nao ariphomala kutsindza hiye ng’ombe, amreha hiye mwana kpwa Eli.²⁶ Hana wamuamba Eli, “Ee bwana wangu, kama urivyo moyo, mimi ndimi yuya mchetu nriyeima phephi nawe, nchimvoya Mwenyezi Mlungu.²⁷ Návoya mwana hiyu, na Mwenyezi Mlungu wanijibu mavoyo gangu nrigomvoya.²⁸ Kpwa sababu hiyo, nami nkamupha Mwenyezi Mlungu mwana hiyu akale mtumishiwe maishage gosi.” Naye achimuabudu Mwenyezi Mlungu kuko.

2

Hana anamtogola Mlungu

¹ Halafu Hana wavoya achiamba, Moyo wangu unamtogola Mwenyezi Mlungu, Mkpwotse wangu ukaimarishwa ni Mwenyezi Mlungu,

[†] **1:24** 1:24 Au, ng’ombe tahu. **2:1** 2:1–10 Luka 1:46–55; Zaburi 9:14; 13:5; 20:5

- Mromo wangu unaatseka aviha angu;
Kpwa kukala nahamirwa ni wokofuwe;
2 Takuna ariye mtakatifu dza Mwenyezi
Mlungu;
Kpwa mana takuna yeyesi ariye dza iye,
wala takuna ariye mwamba dza Mlungu
wehu.
- 3 Richani kugomba na ngulu hivyo;
Kudzikarya kusituluke mwenu miromoni;
Kpwa kukala Mwenyezi Mlungu ni Mlungu wa
marifwa,
Naye mahendo nkugapima kpwa chipimo.
- 4 Maha ga masujaa gavundzwa,
Ela hinyo anyonje akatiywa nguvu.
- 5 Hinyo ariokala na shibe, ndipho anadzikodisha
ili aphahe chakurya.
Na hinyo ariokala na ndzala ndipho
anaphaha raha.
- Ee! Hiye mchetu tasa akavyala ana sabaa,
Na hiye ariyekala na ana anji akakotseka.
- 6 Mwenyezi Mlungu nkuolaga na nkuyiza moyo;
Nkut Dereza hadi kuzimu, chisha ndiye
alavyaye mutu kula kuzimu.
- 7 Mwenyezi Mlungu nkuhenda mutu akakala
mchiya na piya nkumtajirisha;
Nkum Dereza tsini, chisha nkumuunula
dzulu.
- 8 Nkumuunula mchiya kula vumbini,
nkumkpweza mgbwayi kula dzalani,
ili aasagike phamwenga na akulu,
achirisi chihi cha endzi cha utukufu;

Kpwa mana nguzo za dunia zina Mwenyezi
Mlungu,
naye wauika ulimwengu dzuluye.

⁹ Iye andarinda maisha ga atakatifue;
Ela ayi andaangamizwa jizani,
Mana takuna mutu ndiyeshinda kpwa mkpwot-
sewe.

¹⁰ Ashindanao na Mwenyezi Mlungu an-
daangamizwa tsetsetse;
Iye andaaolaga na chiguruguru kula mlunguni.
Mwenyezi Mlungu andaamula dunia yosi;
Naye andamupha mfalumewe mkpwotse,
na kuenjereza uwezo wa iye ariyemmwagira
mafuha.*

¹¹ Chisha Elikana wauya Rama, kpwakpwe
kaya. Ela hiye mwana Samueli wamuhumikira
Mwenyezi Mlungu mbere za Eli, mlavyadzi-
sadaka.

Ana alume a Eli

¹² Phahi, hinyo ana a Eli kala ni atu
ayi asiomjali Mwenyezi Mlungu, ¹³ wala ku-
lunga shariya za kuphaha vitu kula kpwa
atu virivyokala ni haki atu kuapha alavyadzi-
sadaka. Wakati hinyo mutu yeyesi aripholavya
sadaka wakati wowosi, ndipho nkpwedza mtu-
mishi wa mlavyadzi-sadaka, nyama iriphokala
inaokoha naye nkukala ana uma wa meno
mahahu mwakpwe mkpwononi; ¹⁴ naye nkuu-
tiya kpwa nguvu himo nyunguni au birikani

* **2:10** 2:10 ariyemmwagira mafuha Mpakpwa mafuha ili akale
mfalume, mlavyadzi-sadaka, au nabii, kpwa Chieburania ni
Masihi na kpwa Chiyunani ni **Kristo**.

au sufuriani au mwiyon; nyama yoyosi ndiyodungbwa ni hinyo uma, mlavyadzi-sadaka nkuihala mwenye. Hivyo ndivyo ahenderwa Aiziraeli osi ariokpwedza Shilo kulavya sadaka zao. ¹⁵ Chisha, kabila ya kuochwa marunya, nkpwedza mtumishi wa mlavyadzi-sadaka, aka-muambira yuya mwenye kuilavya sadaka, “Mtu-luzire mlavyadzi-sadaka nyama ya kuocha; kpwa kukala kataki kuhewa nyama ichiyotokoswa, ela nyama mbitsi.” ¹⁶ Na ichikala mutu hiye andamuamba, “Richa kpwandza nioche higo marunya, chisha uhale kadiri rohoyo ndivyomenda.” Ndipho hiye mtumishi wa mlavyadzi-sadaka nkujibu, “Sivyo hivyo, sharuti uniphe vi sambu. Ichikala, kundanipha, phahi ndaihala kpwa nguvu.” ¹⁷ Hivyo phahi, dambi yao hinyo ana a Eli, yakala kulu sana matsoni pha Mwenyezi Mlungu; kpwa mana atu hinyo abera sadaka ya Mwenyezi Mlungu.

Hana ayajambosa Samueli

¹⁸ Ela Samueli kala achikumika mbere za Mwenyezi Mlungu naye wakala barobaro, mwenye kuvwala chisibao cha katani. ¹⁹ Chisha nine kala achimshonera kandzu ndide na kumrehera mwaka hadi mwaka, chila ariphokpwedza phamwenga na mlumewe ili kulavya sadaka chila mwaka. ²⁰ Naye Eli waabariki Elikana na mchewe achiamba, “Mwenyezi Mlungu naakuphe uvyazi na mchetu hiyu, badala ya hiyu uriyemlavya ahumikire Mwenyezi Mlungu.” Chisha nyo nkuuya kpwao kaya. ²¹ Naye Mwenyezi Mlungu wamuonera mbazi Hana, achimjaliya kuvyala ana a chilume

ahahu na a chichetu airi. Naye hiye mwanache Samueli waenderera kukula mbere za Mwenyezi Mlungu.

Eli anakanya anae

²² Phahi wakati hinyo Eli kala ni mtumia sana; naye wasikira mambo gosi ambago anae a chilume ahendera Aiziraeli; na vira arivyolala na achetu ariokala achikumika mryangoni mwa hema ra mkpwutano. ²³ Naye wauza, “Kpwa utu wani munahenda mambo dza higo? Kpwa mana nasikira kula kpwa atu hinya osi habari za mahendo genu mai. ²⁴ Hivyo sivyo anangu, kpwa mana habari hino ninayoisikira inayoenezwa ni atu a Mwenyezi Mlungu siyo nono. ²⁵ Mutu achimkosea myawe, anaweza kuvoyerwa ili Mlungu amswamehe; ela mutu achimkosea Mwenyezi Mlungu, ni ani ndiyemkanira?” Ela taayamphundza ise yao, kpwa sababu Mwenyezi Mlungu kala akakata shauri kuaolaga. ²⁶ Na yuya mwanache Samueli, waenderera kukula na achikubalika mbere za Mwenyezi Mlungu na anadamu piya.

Unabii chinyume cha Eli na nyumbaye

²⁷ Siku mwenga mutu wa Mlungu wamlunga Eli achimuamba, “Mwenyezi Mlungu anaamba hivi: Mimi nádzionyesa ching’ang’a kpwa nyumba ya mkareo Aruni, ariphokala anamuhumikira Farao hiko Misiri. ²⁸ Námtsambula iye kahí za mbari zosi za Iziraeli, ili akale

mlavyadzi-sadaka wangu, apande phatu phangu pha kulavira sadaka na afukize uvumba na kuvwala chisibao mbere zangu. Nami naapha atu a mryango wa sowe sadaka zosi za kuochwa za ana a Iziraeli. ²⁹ Kpwa utu wani phahi munabera sadaka zangu nrizolagiza nireherwe? Kpwa utu wani unaishimu anao kuriko mimi? Aho kudzinoneza enye kpwa kurya seemu nono za sadaka zosi ambazo atu angu Iziraeli ananirehera. ³⁰ Kpwa sababu hiyo, Mwenyezi Mlungu, Mlungu wa Iziraeli, anaamba hivi, 'Náahidi kpweli, nchiamba kukala nyumbayo na nyumba ya sowe indakala mbere zangu kunihumikira hata kare na kare,' ela hivi sambi Mwenyezi Mlungu anakuamba hivi, 'Dzambo hiri na rikale kure nami, ndaishimu anaoniishimu na ndabera anaonibera.' ³¹ Lola, siku ziredza, ambapho ndaolaga barobaro osi alume kula kpwa atuo na kula kpwa mryango wa sowe, hata takundakala mlume yeyesi ndiyetsakala. ³² Nawe undakala matesoni na undaonera chidzitso ayao ambao nindaabariki kpwa utajiri wosi ndioupfa Iziraeli wala mryango tamundakala na mtumia hata kare na kare. ³³ Chisha mutuo ambaye sindamuusa phatu phangu pha kulavira sadaka, andakala mutu wa chiriro na sonono ya moyo; chisha atu osi a chivyazi cha mryango andafwa kpwa mkpwono wa mutu. ³⁴ Na hino ndiyo ishara ndiyokala kpwako, anao airi, Hofini na Finehasi; osi andafwa siku mwenga. ³⁵ Nami ndadzitsamburira mlavyadzi-sadaka muaminifu, ndiyehenda sawa-sawa na

mambo gosi nrigonago mwangu moyoni na mwangu achilini. Nami ndaimarisha nyumbaye; nao andahumika mbere za Masihi† wangu hata kare na kare. ³⁶ Na ichikala mutu yeyesi wa mryangoo andasala, phahi andaphiya akamgbwerere maguluni mlavyadzi-sadaka wangu, avoye chipande cha feza au mkpwahe. Na piya andamuamba, ‘Myao niinjiza kpwenye kazi mwen-gayapho ya ulavyadzi-sadaka, niphahe kurya dzagbwe nchipande chidide cha mkpwahe.’ ”

3

Mwenyezi Mlungu anagomba na Samueli

¹ Phahi, hiye mwanache Samueli wamuhumikira Mwenyezi Mlungu tsini ya marezi ga Eli. Na siku hizo Mwenyezi Mlungu kala kagomba na atu sana, wala takuyakala na ruwiya za vivyo kpwa vivyo. ² Siku mwenga, Eli ambaye matsoge kala gakaandza kufwa hata kaona vinono, kala arere mwakpwe chumbani. ³ Taa ya Mlungu kala taidzangbwefwa. Samueli naye kala arere ndani ya hema ra Mwenyezi Mlungu, phephi na sanduku ra Mlungu. ⁴ Phahi, Mwenyezi Mlungu wamuiha Samueli; naye achihihika, “Ee!” ⁵ Ndipho Samueli achiphiya kpwa Eli mairo achendamuamba, “Himi nkedza, mana ukani-ih.” Ela Eli achiamba, “Mino sikuihire, uya ukalale.” Phahi Samueli wauya, achendalala.

⁶ Mwenyezi Mlungu wamuiha kano ya phiri, “Samueli!” Naye Samueli waunuka achiphiya

† 2:35 2:35 Au, mpakpwa mafuha (soma 1 Samueli 2:10).

kpwa Eli achiamba, “Himi nkedza mana ukani-
iha.” Ela Eli achiamba, “Sikakuiha, mwanangu;
uya ukalale.”

⁷ Wakati hinyo, Samueli kala kadzangbwe-
manya Mwenyezi Mlungu na kala kadzangb-
wefwenurirwa neno ra Mwenyezi Mlungu.
⁸ Mwenyezi Mlungu wamuiha Samueli kano ya
hahu. Samueli waunuka achiphiya kpwa Eli
achendamuamba, “Himi nkedza mana ukani-
iha.”

Ndipho Eli achimanya kukala Mwenyezi
Mlungu ndiye ariyekala anamuiha yuya
mwanache. ⁹ Kpwa hivyo Eli achimuambira
Samueli, “Phiya ukalale na ichikala andakuiha,
amba hivi: ‘Gomba Mwenyezi Mlungu, mimi
mtumishio nakuphundza.’ ”

Phahi Samueli wauya phatuphe achendalala.

¹⁰ Badaye Mwenyezi Mlungu wakpwedzaima
phephi na Samueli, achiha dza viratu kp-
wandza, “Samueli! Samueli!”

Ndipho Samueli achiamba, “Gomba Mwenyezi
Mlungu, mimi mtumishio nakuphundza.”

¹¹ Ndipho Mwenyezi Mlungu achimuambira
Samueli, “Lola, ni phephi na kuhenda utu
himu Iziraeli, na chila ndiyeusikira andadzion-
doka. ¹² Siku iyo nindatimiza gosi niri-
gogomba chinyume cha Eli na chivyaziche,
hangu mwandzo hadi mwisho. ¹³ Námuambira
kukala ndaamula chivyaziche hata kare na
kare, kpwa ajili ya uyi aumanyao, mana anae
anikufuru ela iye kayaakanya. ¹⁴ Kpwa hivyo
naapira Eli na chivyaziche, kukala uyi wao

taundatakaswa kpwa sadaka ya kuochwa wala sadaka zanjina hata kare na kare.”

¹⁵ Samueli walala hadi ligundzu, kuriphocha wavugula miryango ya nyumba ya Mwenyezi Mlungu, ela achiogopha kummanyisa Eli ruwiya hiyo. ¹⁶ Phahi Eli wamuiha Samueli achimuamba, “Samueli mwanangu!”

Naye achiihika, “Ee!”

¹⁷ Eli achimuuza, “Mwenyezi Mlungu akakuambadze? Na usinifwitse utu. Uchinifwitsa rorosi ambaro Mwenyezi Mlungu akakuambira phahi Mlungu naakuone na akutiye adabu.”

¹⁸ Phahi Samueli achimuambira chila chitu, kamfwitsire rorosi. Naye Eli achiamba, “Iye ndiye Mwenyezi Mlungu, naahende ririro sawa phakpwe matsoni.” ¹⁹ Samueli wakula, na Mwenyezi Mlungu kala a phamwenga naye, na maneno gosi ga Mwenyezi Mlungu gari-gogombwa ni Samueli gatimiya. ²⁰ Na Aiziraeli osi, kula Dani hadi Beer-Sheba, amanya kukala Samueli ni nabii muaminifu wa Mwenyezi Mlungu. ²¹ Naye Mwenyezi Mlungu waenderera kuphahikana hiko Shilo, mana wadzionyesa kpwa Samueli na achigomba naye. Naye Samueli achiaambira Aiziraeli osi.

4

Sanduku ra chilagane rinatekpwa

¹ [Siku hizo Afilisti akusanyika ili apigane na Aiziraeli,]* nao Aiziraeli atuluka akapigane nao. Aiziraeli apiga kambi yao phephi na Ebenezeri na Afilisti achipiga yao hiko Afeki. ² Afilisti ashambuliya Iziraeli na viha virivyoenderera, Aiziraeli ashindwa ni Afilisti. Afilisti aolaga Aiziraeli elufu ne siku hiyo.

³ Anajeshi ariotiya ariphofika kpwao kambini, atumia a Iziraeli aauza, “Mbona Mwenyezi Mlungu rero akahuricha hupigbwe ni Afilisti? Huphiyeni Shilo hukarehe sanduku ra chilagane ra Mwenyezi Mlungu hiku, ili hukale naro na rihutivye na aviha ehu.”

⁴ Phahi ahuma atu hiko Shilo achendahala sanduku ra chilagane ra Mwenyezi Mlungu, Mlungu wa majeshi, akalaye dzulu ya makerubi. Hara ana airi a Eli, Hofini na Finehasi nao akpwedza phamwenga na sanduku ra chilagane ra Mlungu. ⁵ Hiro sanduku ra chilagane ra Mwenyezi Mlungu ririphoinjizwa kambini, Aiziraeli osi apiga kululu kpwa furaha, hata tsi ichivuma. ⁶ Afilisti ariphosikira zumo, achiamba, “Ro hoyo rosi ko kambi ya Aeburania manage ni utu wani?”

Ariphomanya kukala sanduku ra Mwenyezi Mlungu rikafika kambini mwa Aiziraeli, ⁷ Afilisti aogopha, na achiiamba, “Hundamenyaphi swino! Milungu ikainjira kambini, dzambo dza hiri tahudzangbweriona. ⁸ Hundamenyaphi swino! Ni ani ndiyehutivya na milungu hino

* **4:1** 4:1 Maneno higa, garigoikpwa katika vifungo, gaandikpwa katika nakala za chilagane cha kare cha Chiyunani. **4:4** 4:4 Kutsama 25:22

iriyo na nguvu? Hino ndiyo milungu iriyopiga Amisiri hiko jangbwani kpwa mashaka ga chila aina. ⁹ Sambu mwimwi Afilisti piganani chilume na mkale hodari, sedze mukakala atumwa a Aeburania, dza aho arivyokala atumwa ehu. Piganani chilume!”

¹⁰ Phahi Afilisti apigana nao, na Aiziraeli achishindwa hadi chila mutu achichimbirira kp-wakpwe kaya. Siku iyo Aiziraeli anji aolagbwa, mana asikari elufu mirongo mihahu a Iziraeli a kunyendeka na magulu aolagbwa. ¹¹ Ro sanduku ra Mlungu rahalwa na nyo ana airi a Eli, yani Hofini na Finehasi, achiolagbwa.

Chifo cha Eli

¹² Phahi mutu mmwenga wa mbari ya Benjamini wakpwedza mairo kula ko vihani hadi achifika† Shilo siku iyo-iyo. Naye kala akakp-wanyula nguwoze na akadzimwagira vumbi mwakpwe chitswani.

¹³ Arip Hofika, Eli kala asegere phakpwe chihini kanda-kanda ya njira anagodzera, mana moyowe kala una wasiwasi kpwa ajili ya sanduku ra Mlungu. Na hiye mutu arip hoinjira mudzini na kulavya habari hizo, atu osi mudzi mzima arira. ¹⁴ Naye Eli arip hosikira kululu za chiriro hicho, wauza, “Zo ndiro ni zani?” Yuya mutu waphiya upesi, achendamubira Eli. ¹⁵ Naye Eli kala akafisa miaka mirongo tisiya na nane na matsoge kala tagaona tsona. ¹⁶ Yuya mutu achimubira Eli, “Mimi ndimi nchiyela vihani,

† **4:12** 4:12 Kula Ebenezeri kurikokala hivyo viha hadi Shilo kala ni zaidi ya kilomita 30.

nkachimbira vi rero kula jeshini.” Naye achiuza, “Gakakaladze ko mwanangu?” ¹⁷ Hiye ariyereha habari wamjibu achiamba, “Aiziraeli akaachimbira Afilisti. Atu anji sana akaolagbwa, anao osi airi, Hofini na Finehasi, akafwa, na sanduku ra Mlungu naro rikatekpwa.” ¹⁸ Hiye mutu ariphohadza sanduku ra Mlungu, Eli wapetuka kula phakpwe chihini achigbwa na kogo kanda ya mryango. Wavundzika singo achifwa mana kala ni mtumia chisha mziho. Naye wakala akaamula atu a Iziraeli kpwa miaka mirongo mine.

¹⁹ Chisha mkpwaza-mwanawe, mkpwaza Finehasi kala akapheza na a phephi na kudzivugula. Aripfosikira kukala sanduku ra Mlungu rikahalwa na ise-vyala na mlumewe akafwa, wagbwirwa ni utsungu na achidzivugula, ela nyo utsungu uchimzidi nguvu. ²⁰ Naye ariphokala anakata roho, hara achetu ariokala anamvyalusa amuambira, “Usiogophe, mana ukavyala mwana mlume.” Ela ye kayajibu, wala kayaaphundza. ²¹ Hiye mwana wamuiha, Ikabodi, manage ni, “Utukufu wa Mlungu ukauka Iziraeli,” kpwa sababu ya kuhalwa kpwa sanduku ra Mlungu na chifo cha mlumewe na cha ise-vyala. ²² Ndipho achiamba, “Utukufu wa Mlungu ukauka Iziraeli, kpwa mana sanduku ra Mlungu rikatekpwa.”

5

Sanduku rinareha nduni Filisti

¹ Hipho Afilisti ariphoteka sanduku ra Mlungu, aphiya naro kula Ebenezeri hadi mudzi wa Ashidodi. ² Chisha arihala ro sanduku ra Mlungu

achiriphirika ndani ya nyumba ya mlungu wao Dagoni, achiriika phephi naye.

³ Atu a mudzi wa Ashidodi, aripholamuka chiti siku ya phiriye, akuta chizuka cha Dagoni chikagbwa photsi chimabumabu, mbere za sanduku ra Mwenyezi Mlungu. Achichihala achichiimisa tsona phatuphe. ⁴ Ligundzure aripholamuka, akuta chizuka cha Dagoni chikagbwa tsona chimabumabu, mbere za sanduku ra Mwenyezi Mlungu na chitswache na vifumba vya mikonoye vyosi viiri kala vikakatika vikagbwa chizingitini. Mwiri wa cho chizuka cha Dagoni ndio uriosala. ⁵ Ndiyo mana alavyadzi-sadaka a Dagoni na atu osi ainjirao nyumbani mwa Dagoni, taavyoga chizingiti cha nyumba ya Dagoni hiko mudzi wa Ashidodi hadi rero.

⁶ Mwenyezi Mlungu waabwagira nduni atu a mudzi wa Ashidodi na vidzidzi vya kanda-kandaze, waagbwiza maphu. ⁷ Na hinyo atu a Ashidodi, ariphoona mambo garigoaphaha, aamba, “Hiri sanduku ra Mlungu wa Iziraeli tariweza kpwenderera kukala hipha phehu mana rikahurehera nduni swiswi na mlungu wehu Dagoni.” ⁸ Phahi ahuma atu kpwendakusanya akulu osi a Aflisti, achiauza, “Rino sanduku ra Mlungu wa Iziraeli hurihendedze?” Nao ajibu achiamba, “Nariphirikpwe Gathi.” Phahi aritsamiza achiriphirika Gathi. ⁹ Ariphoriphirika Gathi, kuko nako Mwenyezi Mlungu wakubwaga nduni. Waagbwiza maphu atu a mudzi hinyo avyere kpwa adide, nao achikala na wasiwasi sana. ¹⁰ Phahi aritsamiza tsona sanduku ra Mlungu achiriphirika Ekironi. Sanduku ra

Mlungu ririphofiswa Ekironi, atu a Ekironi apiga kululu achiamba, “Akareha hiro sanduku ra Mlungu wa Iziraeli hiku kpwehu ili ahuolage swiswi na atu ehu.”

¹¹ Kpwa hivyo ahuma atu kpendakusanya akulu osi a Afilisti, achiaambira, “Hiri sanduku ra Mlungu wa Iziraeli nariuswe riuyizwe kpwao, ili risihuolage swiswi, phamwenga na atu ehu.” Ahenda hivyo kpwa sababu mudzi wosi kala ukainjirwa ni wasiwasi mkpwulu sana mana Mlungu kala akaandza kare kubwaga nduni. ¹² Hara ambao taayafwa agbwirwa ni maphu na chiriro cha atu a mudzi hinyo chafika mlunguni.

6

¹ Phahi, hiro sanduku ra Mwenyezi Mlungu rakala himo tsi ya Afilisti muda wa miezi sabaa. ² Na Afilisti aiha alavyadzi-sadaka na apigadzi mburuga, achiauza, “Hurihendedze hiri sanduku ra Mwenyezi Mlungu? Huambireni hundaweza kuriuyiza viphi kpwao.”

³ Nao ajibu, “Mchiriuyiza hiro sanduku ra Mlungu wa Iziraeli, msiriuyize mikono mihuphu, ela kpwa vyovyosi mphirikireni Mlungu wa Iziraeli sadaka ya kuusira makosa. Hipo mundaphola, chisha mundamanya ni kpwa sababu gani hino nduni iriyorehwa tayiuswa kpwenu.”

⁴ Ndipho achiuza, “Yo sadaka ya kuusira makosa hulondwayo kumphirikira indakala utu wani?”

Nao ajibu, “Nakusanwe vizuka vitsano vya zahabu mfwano wa maphu na vitsano vya

zahabu mfwano wa kotso, sawa-sawa na idadi ya akulu a Afilisti, kpwa kukala pigo mwenga rakala dzulu yenu mosi na dzulu ya akulu enu. ⁵ Kpwa hivyo tengezani vizuka vya maphu genu na vizuka vya kotso enu, abanangao tsi yenu; na mumuishimu ye Mlungu wa Iziraeli. Mendzerepho andaphunguza iyo nduni iriyo dzulu yenu na dzulu ya milungu yenu na dzulu ya tsi yenu. ⁶ Mbona, phahi, mioyo yenu munaihenda mifu dza vira Amisiri na Farao, arivyohenda? Hata aho bada ya Mlungu kuanyetera, aaruhusu Aiziraeli aphiye vyao.

⁷ “Sambi phahi, tengezani rukpwama dzi-phyia, muhale ng’ombe mbiri chetu ziamwisazo, ambazo tazidzangbwefungbwa gogolo namwi mkazifunge ro rukpwama. Ela ana aho ahaleni mkaatiye chaani. ⁸ Na muhale hiro sanduku ra Mwenyezi Mlungu, mriike dzulu ya hiro rukpwama na hivyo vizuka vya zahabu, ndivyo mphirikira kukala sadaka ya makosa, vitiyeni kandaye kpwenye kasha chisha ririchireni, ziphiye naro kondikophiya.

⁹ “Tsona lolani, ichikala rukpwama hiro rindavwehwa kpwa njira ya mwenga kpwa mwenga kuvuka mphaka kuelekeya tsi ya kpwao, yani kuphiya Bethi-Shemeshi, phahi, ndipho hundamanya ni iye ariyehurehera nduni hino. Ela napho tarindalunga njira hiyo, ndipho hundiphomanya ya kukala sio mkpwonowe uri-ohupiga, yakala ni bahati mbaya.”

¹⁰ Phahi atu hinyo ahenda hivyo, ahala ng’ombe mbiri zirizokala zinaamwisa, achizifunga rukpwama na ana aho achiafunga

chaani. ¹¹ Chisha achiriika sanduku ra Mwenyezi Mlungu dzulu ya rukpwama, phamwenga na kasha renye vira vizuka vya zahabu vya kotso na vira vya maphu gao. ¹² Na hinyo ng'ombe agbwira njira ya mwenga kpwa mwenga kuphiya mudzi wa Bethi-Shemeshi. Alunga njira ya barabara, achiphiya kuno zinaririra ana ao, ela taziyageluka uphande wa kulume wala wa kumotso. Na hinyo akulu a Afilisti azilungalunga hadi kufikira miphaka ya Bethi-Shemeshi. ¹³ Wakati uho atu a Bethi-Shemeshi kala anavuna mtsere wao deteni, ariphounula matso gao na kuriona sanduku ra Mwenyezi Mlungu, ahererwa sana. ¹⁴ Na rukpwama hiro rafika munda wa Joshuwa wa Bethi-Shemeshi. Kala phana dziwe kulu naro rakpwendaima phapho hipho. Phahi atu ayaahula mihi ya hiro gari, achiyiochera hizo ng'ombe kama sadaka ya kuochwa kpwa Mwenyezi Mlungu. ¹⁵ Nao Alawi aritsereza ro sanduku ra Mwenyezi Mlungu na hiro kasha rokala phamwenga na vyo vizuka vya zahabu, achiviika dzulu ya hiro dziwe kulu. Siku iyo-iyo, atu a Bethi-Shemeshi achilavya sadaka za kuochwa na sadaka zanjina kpwa Mwenyezi Mlungu. ¹⁶ Na hinyo akulu atsano a Afilisti ariphomala kugaona higo, auya Ekironi siku iyo-iyo.

¹⁷ Hivi ndivyo vira vizuka vitsano vya maphu ga zahabu virivyophirikpwa ni Afilisti, vikale sadaka ya kuusira makosa kpwa Mwenyezi Mlungu. Chila chimwenga chalaviwa kpwa ajili ya mudzi mmwenga, yani Ashidodi, Gaza, Ashikeloni, Gathi na Ekironi. ¹⁸ Piya aphirika

vyo vizuka vitsano vya kotso vya zahabu, kulengana na idadi ya midzi yosi ya Afilisti, ambayo yatawalwa ni akulu atsano, midzi yenye ngome na piya vidzidzi vyokala kanda-kandaye. Hiro dziwe kulu, ambaro dzuluye aika sanduku ra Mwenyezi Mlungu, hiko mundani kpwa Joshuwa wa Bethi-Shemeshi riphapho hadi rero.

*Sanduku ra Chilagane
hiko Kiriathi-Jearimu*

¹⁹ Naye Mwenyezi Mlungu waolaga baadhi ya atu a Bethi-Shemeshi, kpwa sababu atsungurira ndani ya hiro sanduku ra Mwenyezi Mlungu. Atu mirongo sabaa* aolagbwa nao atu asononeka kpwa kukala Mwenyezi Mlungu akaolaga. ²⁰ Ndipho atu a Bethi-Shemeshi achiamba, “Ni ani awezaye kuima mbere za Mwenyezi Mlungu, hiyu Mlungu mtakatifu? Naro sanduku richila kpwehu rindaphiya kpwa ani?” ²¹ Nao ahuma ajumbe kpwa enyezi a Kiriathi-Jearimu, akaambire, “Afilisti akariuyiza sanduku ra Mwenyezi Mlungu; phahi tsererani mwedze mrihale mphiye naro kpwenu.”

7

¹ Na hinyo atu a Kiriathi-Jearimu akpwedza na achiritsukula sanduku ra Mwenyezi Mlungu, achendariika ndani ya nyumba ya Abinadabu iriyokala dzulu ya mwango nao achimtsambula

* **6:19** 6:19 Vitabu vyanjina ga Chieburania vinasema kukala ni atu elufu mirongo mitsano na mirongo sabaa, ela kulengana na cho chidzidzi vyokala chidide, anji akalunga mirongo sabaa.

7:1 7:1 2 Samueli 6:2-4; 1 Nyakati 13:5-7

mwanawe Eliazari ili arinde hiro sanduku ra Mwenyezi Mlungu. ² Ro sanduku ra Mwenyezi Mlungu raphirikpwa Kiriathi-Jearimu ambako rabaki kuko muda mure, miaka kama mirongo miiri hivi. Nayo nyumba yosi ya Iziraeli yamririra Mwenyezi Mlungu.

*Aiziraeli anamuuyira
Mwenyezi Mlungu*

³ Phahi Samueli achiaambira Aiziraeli, “Ichikala munamuuyira Mwenyezi Mlungu kpwa mioyo yenu yosi, phahi yuuseni tsetsetse yo milungu yenu mijeni na vizuka vya Ashitorethi viuke kpwenu, na muelekeze mioyo yenu kpwa Mwenyezi Mlungu, mukamhumikire iye macheye, naye andakuokolani kula kpwa mikono ya Afilisti.” ⁴ Ndipho Aiziraeli achiyuusa yo milungu ya Baali na ya Ashitorethi, achimuhumikira Mwenyezi Mlungu macheye.

⁵ Chisha Samueli waamba, “Aiziraeli osi naakusanyike hiko Mizipa nami ndaavoyera kpwa Mwenyezi Mlungu.” ⁶ Phahi akusanyika hiko Mizipa nao aheka madzi achigamwaga mbere za Mwenyezi Mlungu. Siku iyo afunga achiamba, “Hukahenda dambi mbere za Mwenyezi Mlungu.” Naye Samueli achiamula Aiziraeli hiko Mizipa.

Afilisti anashambuliya Iziraeli

⁷ Afilisti ariphosikira kukala ana a Iziraeli akakusanyika hiko Mizipa, akulu a Afilisti aambuka dzulu ili akapigane na Iziraeli. Nao ana a Iziraeli ariphosikira aredza ashambuliwe ni Afilisti, aogopha. ⁸ Ndipho Aiziraeli achimuambira

Samueli, “Usiriche kumririra Mwenyezi Mlungu, Mlungu wehu, kpwa ajili yehu, ili ahutivye kula mikononi mwa Afilisti.” ⁹ Phahi Samueli wahala mwana ng’ondzi mtsanga, achimlavira Mwenyezi Mlungu sadaka ya kuochwa ndzima. Samueli achimririra Mwenyezi Mlungu kpwa ajili ya Iziraeli; naye Mwenyezi Mlungu achimwihikira. ¹⁰ Hipo Samueli ariphokala anailavya iyo sadaka ya kuochwa, Afilisti asengera ili kupigana na Aiziraeli; ela siku iyo Mwenyezi Mlungu waapigira chiguruguru Afilisti, msindo mkpwulu sana, achiofyerwa nao achiangamizwa ni Aiziraeli. ¹¹ Nao Aiziraeli atuluka hipo Mizipa, achialunga Afilisti, achiapiga hadi kutsapa Bethi-Kari.

¹² Alafu Samueli wahala dziwe, achiriimisa kahi-kahi ya Mizipa na Shenii naro dzinare wariha Ebenezeri* achiamba, “Mwenyezi Mlungu akahuterya hadi hipha.” ¹³ Hivyo Afilisti ashindwa, taayainjira tsona ndani ya miphaka ya Iziraeli na uwezo wa Mwenyezi Mlungu wakala chinyume cha Afilisti siku zosi za Samueli. ¹⁴ Nayo midzi hira Afilisti ariyokala akaafuta Aiziraeli yauiyizwa tsona kpwa enye. Midzi iyo kala i kahi-kahi ya Ekironi na Gathi, nao Aiziraeli autivya mphaka wao kula mikononi mwa Afilisti. Chisha kwakala na amani kahi ya Iziraeli na Aamori.

Samueli chilongozi mnono

¹⁵ Naye hiye Samueli waamula Iziraeli maishage gosi. ¹⁶ Chila mwaka kala

* **7:12** 7:12 Ebenezeri Manaye ni Dziwe ra kuterya.

achizunguluka Betheli, Giligali na Mizipa kuamula Aiziraeli kosi hiko. ¹⁷ Chisha kala achiuya hadi Rama, mana hipo ndipho phariphokala phakpwe kaya. Napho ndipho ariphoamula Aiziraeli na phapho ndipho ariphomdzengera Mwenyezi Mlungu phatu pha kulavira sadaka.

8

Aiziraeli analonda mfalume

¹ Samueli ariphokala mtumia, waahenda anae a chilume akale aamuli a Iziraeli. ² Mwanawe wa kpwandza wa chilume wamuiha Joeli na dzina ra mwanawe wa phiri Abija. Nao kala ni aamuli hiko Beeri-Sheba. ³ Ela hinyo anae taayalunga dza ise yao arivyohenda, ela aricha kulunga njira ya ise yao ili aphahe fwaida kpwa njira ya handzo na kuricha kuhenda haki.

⁴ Ndipho atumia osi a Iziraeli akutana phamwenga, achiphiya kpwa Samueli hiko Rama, ⁵ achendamuamba, "Lola, uwe ukakala mtumia na anao taalunga njirazo, phahi hut-samburire mfalume ahutawale dza vira mataifa ganjina gosi." ⁶ Ela dzambo hiro ra Aiziraeli kulonda mfalume wa kuaamula tariyamfwahira Samueli. Naye Samueli achimvoya Mwenyezi Mlungu. ⁷ Mwenyezi Mlungu achimuambira Samueli, "Phundza atu hinya na uahendere chila neno ndirokuambira; kpwa mana taakakurema uwe, ela akanirema mimi, ili nisikale mfalume wao. ⁸ Kulengana na mahendo gosi arigonihenda hangu siku hira niriphoatuluza kula tsi ya Misiri

hadi rero, aniricha na kuhumikira milungu yanjina, na ndivyo anavyokuhendera uwe. ⁹ Phahi vivi, ahendere vyo alondavyo; ela aonye sana, na uaambire vira ndivyohenderwa ni ye mfalume ndiyeatawala.”

¹⁰ Naye Samueli waambira hara atu ariolonda mfalume maneno gosi ga Mwenyezi Mlungu. ¹¹ Achiamba, “Hivi ndivyo ndivyohenda ye mfalume ndiyekutawalani; andahala ana enu na kuahenda apheriki a magariye ga kuvwehwa ni farasi na anjina kukala atu a kupanda farasie nao andazola mairo mbere za magariye ga kuvwehwa ni farasi. ¹² Naye andadzit-samburira atu anjina akale akulu a vikosivye vya anajeshi elufu-elufu na anjina akale akulu a vikosi vya anajeshi mirongo mitsano. Atu anjina andaaika arime mundawe na kuvuna mavunoge na kutengeza silahaze za viha na miyo ya magariye ga kuvwehwa ni farasi. ¹³ Na ana enu achetu andaahala akale atengezadzi a mafuha ga kunukato, anjina apishi na anjina aochadzi a mikahе. ¹⁴ Iye andahala minda yenu ya mizabibu na ya mizaituni, hira iriyo minono sana na aaphe atumishie. ¹⁵ Naye andaatoza fungu ra kumi ra mtserе wenu na ra mizabibu yenu, aaphe maofisaage na atumishie. ¹⁶ Andahala atumishi enu a chilume na achetu, ng’ombe zenu nono sana* na punda enu naye aahumire kpwa kazize mwenye. ¹⁷ Andaatoza fungu ra kumi ra mang’ondzi genu na mbuzi zenu namwi mundakala atumwae. ¹⁸ Namwi

* **8:16** 8:16 Chieburania chinaamba barobaro enu anono.

wakati uho uchifika mundarira kpwa sababu ya hiye mfalume wenu mriyedzitsamburira, ela Mwenyezi Mlungu andakupazani wakati uho.” ¹⁹ Ela atu hinyo arema kumphundza Samueli achiamba, “Sivyo hivyo, swino hunalonda hukale na mfalume ahutawale; ²⁰ ili naswi piya hukale dza mataifa ganjina gosi. Chisha mfalume wehu ahutawale na ahulongoze kpwendapigana viha vyehu.” ²¹ Naye Samueli bada ya kugaphundza maneno higo gosi ga atu, wakpwendamubira Mwenyezi Mlungu. ²² Mwenyezi Mlungu achimuambira Samueli, “Aphundze go agombago na uatsamburire mfalume.” Chisha Samueli waambira Aiziraeli, “Phiyani, chila mutu naauye kpwao mudzini.”

9

Sauli anakutana na Samueli

¹ Phahi kpwakala na mutu wa mbari ya Benjamini, yeihwa Kishi. Ise kala ni Abieli, mwana wa Serori, mwana wa Bekorathi, mwana wa Afiya. Phahi mutu iye wa mbari ya Benjamini, kala achiihwa Kishi, mutu sujaa na mwenye mali. ² Kishi, kala ana mwana wa chilume, yeihwa Sauli. Naye Sauli kala ni barobaro mnono sana, wala katika Iziraeli takuyakala na mutu mnono dza iye. Sauli kala ni mure kutsupa atu osi mana osi amfika mafuzini. ³ Siku mwenga punda a Kishi, isengbwa wa Sauli, kala akaangamika. Ndipho Kishi achimuambira mwanawe Sauli, “Hala mtumishi mmwenga, uphiye naye mkaaendze hinyo

punda.” ⁴ Nao atsupa kahi-kahi ya tsi ya myango ya Efuraimu na kahi-kahi ya tsi ya Shalisha, ela taayaaona. Chisha achitsupa kahi-kahi ya tsi ya Shaalimu, wala hiko nako kala taako. Achendaaendza kpwenye tsi ya Benjamini, ela kuko nako taayaaphaha. ⁵ Aripkofika tsi ya Sufu, Sauli wamuambira mtumishiwe ariyelungana naye, “Nahuuye kaya, sedze baba akaricha kuaza kuhusu punda akakala na wasiwasi dzulu yehu.” ⁶ Ela mtumishiwe achiamba, “Lola, muna mutu wa Mlungu mumu mudzini, naye ni mutu anayeishimiwa; gosi agombago nkukala kpweli. Phahi swino huphiye hiko chahi andahuambira ko ariko nyo punda.” ⁷ Naye Sauli achimuza mtumishiwe, “Huchiphiya, hundamphirikirani ye mutu wa Mlungu? Mana hata chakurya chikasira mo mwehu mikobani, wala tahuna zawadi ya kumphirikira ye mutu wa Mlungu, hebu huna utu wani?” ⁸ Yuya mtumishi wamjibu Sauli achiamba, “Lola, nina giramu tahu za feza mwangu mkpwononi; hiye mutu wa Mlungu ndamupha feza hino, ili ahuambire ko ariko nyo punda.” ⁹ (Hippo kare kahi za tsi ya Iziraeli, mutu napho kala anaphiya akauze neno kpwa Mlungu, kala achiamba, “Haya! Huphiye kpwa muonadzi;” mana mutu ambaye siku hizi ai-hwa Nabii hippo kare kala achiuhwa muonadzi.) ¹⁰ Phahi Sauli achimuambira mtumishiwe, “Uk-agombato; haya huphiye.” Aphiya hadi hinyo mudzi ambamo hiye mutu wa Mlungu kala a himo.

¹¹ Aripbokala anaambuka mwango kuphiya himo mudzini, akutana na asichana, anatuluka

kwendaheka madzi achiauza, “Dze! Muonadzi a kuko?”¹² Nao amjibu achiamba, “Ehe a kuko tsona a pho hipho mbere zenu. Hendani upesi, akedza vi sambi mumu mudzini. Kpwa sababu atu rero ana sadaka hiko kpwatu kpwa kulavira sadaka.”¹³ Mchiinjira hinyo mudzi tu, mundamuona kabila kadzangbweambuka kuphiya phatu pha dzulu pha kulavira sadaka kpwendarya. Mana atu taandarya hadi iye ndiphoibariki yo sadaka; ndipho hinyo atu ariolikpwa andarya. Vi sambi, ambukani mara mwenga mana wakati huno ndio ndiomuona.”¹⁴ Nao aambuka kuphiya himo mudzini, ariphokala anainjira hinyo mudzi, amuona Samueli aredza mbere zao anatuluka mudzini kuphiya pho phatu pha dzulu pha kulavira sadaka.

¹⁵ Phahi siku mwenga kabila ya Sauli kutsoloka, Mwenyezi Mlungu kala akamfwenurira Samueli hivi,¹⁶ “Muhondo, wakati dza uhu, ndakurehera mutu kula tsi ya Benjamini nawe mtiye mafuha ili akale mtawala wa atu angu Aiziraeli. Iye andativya atu angu kula kpwa Afilisti, mana nkaona mateso ga atu angu na chiriro chao chikanifikira.”¹⁷ Samueli ariphomuona Sauli, Mwenyezi Mlungu wamuambira, “Hiyu ndiye yuya nriyekuambira habarize, hiyu ndiye ndiyetawala atu angu.”¹⁸ Ndipho Sauli achimsengerera Samueli ambaye kala a phephi na ryango, achimuuza, “Niambira, hira nyumba ya muonadzi i kuphi?”¹⁹ Samueli wamjibu Sauli achimuamba, “Mimi ndimi

hiye muonadzi, nitanguliya mbere zangu muambuke hadi phatu pha dzulu, kpwa kukala rero mundarya phamwenga nami. Muhondo ligundzu ndakuambira gosi urigo nago mwako moyoni chisha ndakuricha uphiye vyako. ²⁰ Na usidziyuge kpwa sababu ya hara pundao arioangamika siku tahu zirizotsupa, mana aonekana. Na anayeazwa sana kahi Iziraeli ni ani? Dze! Siye uwe na nyumba yosi ya sowe?” ²¹ Phahi Sauli wajibu achiamba, “Mimi ni mutu wa mbari ya Benjamini, mryango mdide kuriko mbari zosi za Iziraeli na miryango yosi ya mbari ya Benjamini. Na mryango wangu ndiyo mdide kuriko miryango yosi ya mbari ya Benjamini. Kpwa utu wani phahi, unaniambira ng’andzi dza hino?”

*Sauli anarya na kupiga chilazi
kpwa Samueli*

²² Chisha Samueli achimuhala Sauli na mtumishiwe, achiareha ndani ya cho chumba, achiambira asagale phatu pha ishima zaidi kutsupa hara atu arioalikipwa ambao jumula yao kala ni atu kama mirongo mihahu. ²³ Samueli achimuambira mpishi, “Rehe hira seemu ya nyama nriyokupha, nchikuambira, uyiike kanda.” ²⁴ Phahi ye mjiti wahala chiga cha mchira achichiika mbere za Sauli. Samueli achiamba, “Seemu uchiyotengerwa ndio ino. Rya, kpwa sababu seemu ihi ikaikirwa uwe, ili wedze urye na ajeni arioalikipwa kpwa wakati uriokusudiwa.” Phahi siku hiyo, Sauli achirya phamwenga na Samueli. ²⁵ Nao ariphotserera

kula phatu pha kulavira sadaka na kufika mudzini, Sauli wahandikirwa chitanda dzulu ya dari achilala.

Samueli anammwagira Sauli mafuha

²⁶ Ligundzu chiti, Samueli wamuiha Sauli atuluke hiko darini achimuamba, “Unuka, nkusindikize wuuye kpwenu.” Phahi Sauli waunuka nao osi airi, iye na Samueli achituluka. ²⁷ Aripbokala akatserera kufika mwisho wa mudzi, Samueli achimuambira Sauli, “Muambire hiyu mtumishi atanguliye.” (Naye achitanguliya), “Ela uwe hivi sambi ima phapha, ili nkumanyise gara nchigoambirwa ni Mlungu.”

10

¹ Ndipho Samueli achihala chitupa cha mafuha, achigamwaga chitswani pha Sauli, achimdonera achimuamba, “Mwenyezi Mlungu akakutiya mafuha [ukale mtawala wa atue Iziraeli. Uwe undaatawala atu a Mwenyezi Mlungu na kuaokola kula kpwa aviha ao. Na hino ndiyo ndokala dalili kpwako ya kpwamba Mwenyezi Mlungu akakutiya mafuha]* ukale mtawala wa atue. ² Ndiphorichana rero, uyakutana na alume airi phephi na mbira ya Raheli, kpwenye mphaka wa tsi ya Benjamini hiko Selisa, nao andakuambira, ‘Hinyo punda uriokpwendaaenda aphahikana kare, naye sowe wayala habari za nyo punda ela vivi ana wasiwasi dzulu yenu. Iye

* **10:1** 10:1 Maneno higa, garigoikpwa kpwenye mabano, gaandikpwa kahi za nakala ya Chilagane cha kare cha Chiyunani.

anadziuza, “Nindahendadze mino hata nimuone mwanangu?” ’

³ “Chisha uchila hipho, undaphiya mbere na ndiphofika kwenye mwaloni wa Tabori, undakutana na atu ahahu ambao anaambuka kpwendamlavira Mlungu sadaka hiko Betheli. Mmwenga andakala ana mbuzi tahu, wanjina anatsukula mikahe mihahu na ye wa hahu anatsukula chiriba cha uchi wa zabibu.

⁴ Atu aho andakulamusa na akuphe mikahe miiri nawe undaiphokera kula mwao mikononi.

⁵ Bada ya hipho phiya Gibeya ya Mlungu, kuko kuriko na ngome ya Afilisti. Hipho ndiphokala u phephi na kuufikira mudzi, undakutana na kundi ra manabii anatserera kula phatu pha dzulu pha kulavira sadaka kuno anatabiri. Mbere zao kundakala na apigadzi ngephephe, tamburini, vivoti na zeze, ⁶ Roho wa Mwenyezi Mlungu andakpwedzera kpwa nguvu nawe undatabiri phamwenga nao nawe undageluzwa kukala mutu tafwauti. ⁷ Phahi, hipho ishara zizi zichihendeka, henda kama uonavyo ni sawa kpwa kukala Mlungu a phamwenga nawe. ⁸ Nawe undanitanguliya kuphiya hadi Giligali nami, lola, ndakpwedza kuko ili kulavya sadaka za kuochwa na kutsindza sadaka za amani. Undagodza siku sabaa hadi ndiphofika, nkuonyese ulondwago uhende.”

Sauli anahendwa mfalume

⁹ Phahi Sauli ariphogaluka kurichana Samueli, Mlungu achimgaluzwa moyowe, nazo dalili hizo zosi zichihendeka siku iyo-iyo. ¹⁰ Naye ariphofika Gibeya, wakutana na chikundi cha

manabii. Chisha roho wa Mlungu achimwedzera kpwa nguvu naye achitabiri kahi-kahi zao. ¹¹ Atu osi ariokala anammanya ariphoona dzambo hiro, kukala anatabiri phamwenga na manabii, ndipho atu achiuzana, “Ni utu wani huno uchiomphaha mwana wa Kishi? Dze! Sauli piya ni mmwengawapho wa manabii?” ¹² Mutu mmwenga ariyeishi phatu hipho wauza, achiamba, “Na ise yao ni ani?” Kpwa iyo uchikala msemu, “Dze! Sauli piya ni mmwengawapho wa manabii?” ¹³ Naye ariphomala kutabiri, waambuka kuphiya pho phatu pha dzulu pha kulavira sadaka.

¹⁴ Phahi ise mdide achimuza Sauli na mtumishiwe, “Dze! Mwino kala mkaphiyaphi?” Naye Sauli wajibu achiamba, “Swinu kala huchaendza hinyo punda na huriphoona kukala taaoneka, huaphiya kpwa Samueli.” ¹⁵ Ise mdide wa Sauli achiamba, “Nakuvoya uniambire, ye Samueli wakuambirani?” ¹⁶ Sauli wamjibu ise mdide, achimuamba, “Wahuambira ching’ang’a kukala hinyo punda akaoneka kare.” Ela kamuambirire kukala Samueli akamuamba andakala mfalume.

*Sauli anatangazwa
kukala ndiye Mfalume*

¹⁷ Phahi Samueli waakusanya Aiziraeli mbere za Mwenyezi Mlungu hiko Mizipa. ¹⁸ Achiambira, “Mwenyezi Mlungu, Mlungu wa Iziraeli, anaamba hivi, ‘Nakutuluzani kula Misiri nami nchikuokolani mwimwi kula mikononi mwa Amisiri na kula kpwa

falume zosi zirizokuonerani. ¹⁹ Ela rero mkamrema Mlungu wenu anayekutivyani na shida zenu zosi na mateso genu gosi; namwi mkamuambira, “Hata, huikire mutu ndiyehutawala.” Sambu, kusanyikani mbere za Mwenyezi Mlungu, kulengana na mbari zenu na miryango yenu.’ ” ²⁰ Phahi Samueli achireha phephi mbari zosi za Iziraeli nayo mbari ya Benjamini ichitsambulwa kpwa kupigirwa kura. ²¹ Chisha achireha phephi mbari ya Benjamini kulengana na miryango yao; nao mryango wa Matiri uchitsambulwa. Achiireha phephi mryango wa Matiri, mutu bada ya mutu na Sauli, mwana wa Kishi achitsambulwa, ela ariphomuendza taayamuona. ²² Phahi aenderera kumuuzwa Mwenyezi Mlungu, “Dze phana mutu wanjina ambaye kadzangbwefika?” Naye Mwenyezi Mlungu achiajibu achiaamba, “Lola, akadzifwitsa pho phenye mizigo.” ²³ Phahi aphiya hiko mara mwenga achendamuhala; naye ariphoima kahi-kahi ya atu kala ni mure hata atu osi kala akamfika mafuzini. ²⁴ Samueli waambira atu osi, “Mnamuona mutu yuno ariyetsambulwa ni Mwenyezi Mlungu, ya kukala takuna mutu mfwanowe kahi za atu osi.” Ndipho atu osi achikota kululu achiamba, “Mfalume na akale na maisha mare!”

²⁵ Chisha Samueli waambira atu shariya na haki ya mfalume, achigaandika katika chitabu, achichiika mbere za Mwenyezi Mlungu. Samueli waabumula atu osi na chila mmwenga achiuya kwakpwe kaya. ²⁶ Sauli naye achiuya kwakpwe kaya hiko Gibeya phamwenga na

kundi ra alume a mkpwotse ambao Mlungu kala akaaguta mioyo yao. ²⁷ Ela anjina asiofwaha chitu achiamba, “Andahutivyadze yuno?” Nao amnema, na taayamrehera zawadi.†

11

Mlungu anaonyesa kukala a phamwenga na Sauli

¹ Bada ya mwezi mmwenga, Nahashi, mfalume wa Aamoni, waambuka kpwendauzangira mudzi wa Jabeshi-Giliadi na atu osi a Jabeshi achimuambira Nahashi, “Ika chilagane naswi, naswi hundakuhumikira.” ² Hiye Nahashi, Muamoni, waambira, “Mino nindaika chilagane namwi kpwa sharuti hiri; chila mutu nimng’ole dzitso ra kulume ili niaibishe Iziraeli yosi.” ³ Phahi atumia a Jabeshi amjibu, “Huphe siku sabaa, ili huhume ajumbe aphiye miphakani mosi mwa Iziraeli. Napho takuna wa kuhutivya, hundakuuyira.” ⁴ Hivyo ajumbe afika Gibeya kurikotuluka Sauli, achigomba maneno higo ga mfalume wa Aamori mbere za atu, nao atu osi achirira kpwa raka ra dzulu. ⁵ Sambu Sauli kala aredza kula mundani na ng’ombeze naye achiuza, “Hano atu anani? Anarizwa ni utu wani?” Hipo ndipho achiambirwa higo maneno ga atu a Jabeshi. ⁶ Mara tu Sauli ariphosikira maneno higo, roho wa Mlungu achimwedzera kpwa nguvu na achipandwa ni tsukizi (nyinji)

† **10:27** 10:27 Ela iye wanyamala gbwii Tafusiri zanjina tazina maneno higa.

sana. ⁷ Phahi wahala zira ng'ombeze mbiri za kurima, achizikata-kata vipande-vipande, alafu achihuma ajumbe na vira vipande aviphirika tsi yosi ya Iziraeli, kpwendaamba, "Yeyesi ambaye kandatuluka kumlunga Sauli na Samueli, ng'ombeze zindahendwa dza vivi." Phahi hinyo atu ainjirwa ni wuoga wa Mwenyezi Mlungu achituluka chivyamwenga. ⁸ Sauli ariphoaolanga Aiziraeli hiko Bezeki afika atu elufu magana mahahu na atu a Juda elufu mirongo mihahu. ⁹ Nao achiaambira hinyo ajumbe ariokpwedza, "Aambireni atu a Jabeshi-Giliadi, 'Muhondo kufikira wakati wa dzuwa ngerengere, mundakala mkativywa.' " Phahi hara ajumbe aphiya, kuamanyisa atu a Jabeshi nao achihererwa. ¹⁰ Kpwa hivyo atu a Jabeshi akpwendaambira Aamoni, "Muhondo hundadzireha kpweni namwi mundahuhenda kama mlondavyo." ¹¹ Siku ya phiriye, Sauli waapanga atu katika vikosi vihahu. Nao ainjira kahi-kahi ya kambi pepho za kucha, achiapiga Aamoni hata wakati wa dzuwa ngerengere. Hinyo ariosala atsamukana, hata chila mmwenga achichimbira chivyakpwe. ¹² Alafu atu achimuza Samueli, "Akuphi nyo arioamba kukala Sauli kaweza kuhutawala? Arehe hipha huaolage." ¹³ Ela Sauli achiamba, "Takuna mutu ndiyeolagbwa rero, mana rero Mwenyezi Mlungu akaativya Aiziraeli."

¹⁴ Chisha Samueli waambira atu, Haya! Nahuphiyeni hadi Giligali, ili hukamtawaze Sauli kukala mfalume kano ya phiri. ¹⁵ Phahi atu osi aphiya Giligali, achendamtawaza Sauli mbere

za Mwenyezi Mlungu. Achimlavira Mwenyezi Mlungu sadaka za amani na hipho Sauli na atu osi a Iziraeli achihererwa sana.

12

Samueli analavya wasiya wa mwisho

¹ Chisha Samueli waambira Aiziraeli osi, “Lolani, nkakutimizirani gosi mrigoniambira nami nkamtawaza mfalume akutawaleni.

² Sambu mwimwi muna mfalume wa kukutawalani. Mino nkakala mkare na ni tele komvwi ela anangu a phamwenga namwi. Nami nkakala chilongozi wenu hangu uhana wangu hadi rero. ³ Nami himi, phahi mugombani mbere za Mwenyezi Mlungu na mbere za masihiwe. Nahala ng’ombe ya ani? Au nahala punda wa ani? Au ni ani nriyemuonera? Au naphokera hongo kula kpwa ani ili nisilamule kpwa haki? Napho nahala chochosi ndakuuyizirani enye.”

⁴ Nao achiamba, “Kuyahuchenga, wala kuyahuonera, wala kuyaphokera chitu kula kpwa mutu yeyesi.”

⁵ Naye achiaambira, “Mwenyezi Mlungu na masihiwe osi ni mashaidi rero kukala siyahala chitu kula kpwa mutu yeyesi.” Nao achiamba, “Iye ni shaidi.”

⁶ Samueli achienderera kuaambira, “Mwenyezi Mlungu ni shaidi, iye ndiye ariyetsambula Musa na Aruni na iye ndiye ariyeatuluza akare enu kula tsi ya Misiri.

⁷ Sambu imani mbere za Mwenyezi Mlungu, nikutambukizeni mahendo gosi ga haki ambago

Mwenyezi Mlungu wakuhenderani mwimwi na akare enu.

⁸ “Jakobo ariphophiya Misiri na Amisiri ariphoaonera akare enu, aho amririra Mwenyezi Mlungu naye Mwenyezi Mlungu achihuma Musa na Aruni, ambao aatuluza akare enu kula Misiri, achedzaaika phatu phapha. ⁹ Ela amyala Mwenyezi Mlungu, Mlungu wao naye achiaguza na kuatiya mikononi mwa Sisera, mkpwulu wa jeshi ra Hazori, mikononi mwa Afilisti na katika mikono ya mfalume wa Moabu. Nao achipigana na akare a Aiziraeli. ¹⁰ Nao amririra Mwenyezi Mlungu achimuamba, ‘Hukahenda dambi, kpwa kukala hukamricha Mwenyezi Mlungu na kuahumikira Mabaali na Maashitorethi. Ela sambu huokole mikononi mwa aviha ehu, naswi hundakuhumikira.’ ¹¹ Mwenyezi Mlungu waahuma Jerubaali, Baraka, Jefutha na Samueli, achikuokolani kula mikononi mwa aviha enu a pande zosi namwi mchiishi salama. ¹² Ela mriphomuona Nahashi, mfalume wa Aamoni analonda kupigana namwi, mwaniambira, ‘Hunalonda mfalume ahutawale,’ dzagbwe Mwenyezi Mlungu, Mlungu wenu, ndiye mfalume wenu. ¹³ Sambu phahi, mfalume mriyemtsambula na kumlonda ndiye hiyu. Mwenyezi Mlungu akakuikirani mfalume, akutawaleni. ¹⁴ Napho mundamuogopha Mwenyezi Mlungu na kumuhumikira, kusikira

12:8 12:8 Kutsama 2:23 **12:9** 12:9 Aamuli 4:2; Aamuli 13:1; Aamuli 3:12 **12:10** 12:10 Aamuli 10:10-15 **12:11** 12:11 Aamuli 7:1; Aamuli 4:6; Aamuli 11:29; 1 Samueli 3:20 **12:12** 12:12 1 Samueli 8:19

sautiye na kusavundza amuriye; chisha ichikala mwimwi na mfalume anayekutawalani mundalunga Mwenyezi Mlungu, Mlungu wenu, rindakala dzambo nono! ¹⁵ Ela msiphoitii sauti ya Mwenyezi Mlungu, mchivundza amuriye, ndipho nduni ya Mwenyezi Mlungu indakala dzulu yenu dza irivyokala dzulu ya akare enu.

¹⁶ “Sambi imani muone dzambo kulu ambaro Mwenyezi Mlungu andarihenda mbere zenu. ¹⁷ Dze! Hino si kazikazi, wakati wa kuvuna mtsere? Ela mino ndamvoya Mwenyezi Mlungu arehe mvula na chiguruguru, namwi mundamanya na kuona kukala uyi wenu muriouhenda matsoni pha Mwenyezi Mlungu wa kudzitakira mfalume ni munji sana.”

¹⁸ Phahi Samueli wamvoya Mwenyezi Mlungu, naye Mwenyezi Mlungu achireha mvula na chiguruguru siku hiyo, nao atu osi achimuogopha sana Mwenyezi Mlungu phamwenga na ye Samueli. ¹⁹ Atu osi achimuambira Samueli, “Huvoyere kpwa Mwenyezi Mlungu, Mlungu, swiswi atumwao husedze hukafwa mana hukaenjereza dambi zehu zosi kpwa uyi huno wa kudzitakira mfalume.”

²⁰ Samueli wajibu achiamba, “Msiogophe, ni kpweli mwahenda uyi huno wosi, ela msigaluke mkaricha kulunga Mwenyezi Mlungu, badalaye muhumikireni Mwenyezi Mlungu kpwa mioyo yenu yosi. ²¹ Wala msiuyire kuabudu vizuka, vitu visivyo na fwaida ambavyo taviokola na kutivya mana tavifwaha chitu. ²² Mana Mwenyezi Mlungu kandaaricha atue kpwa ajili ya dzinare kulu

risiberwe, kpwa kukala ikamfwahira Mwenyezi Mlungu kukuhendani mwimwi mkale atue mwenye. ²³ Ela mino sindamuhendera dambi Mwenyezi Mlungu kpwa kuricha kukuvoyerani. Nindaenderera kukufundzani njira iriyo nono na ya sawa. ²⁴ Muogopheni Mwenyezi Mlungu bahi, mukamhumikire kpwa uaminifu na mioyo yenu yosi. Chisha tambukirani vira arivyokuhenderani mambo makulu. ²⁵ Ela mchienderera kuhenda mai, mwimwi phamwenga na ye mfalume wenu mundaangamizwa.”

13

Sauli anamkosera Mwenyezi Mlungu

¹ Sauli wakala na umuri wa miaka kadhaa* hipho aripoandza kutawala. Naye waitawala Iziraeli miaka kadhaa.† ² Sauli watsambula atu elufu tahu Aiziraeli ambao katika hinyo, elufu mbiri akala phamwenga na Sauli hiko Mikimashi na hiko mwango wa Betheli. Elufu mwenga achi-aika phamwenga na Jonathani hiko Gibeya ya Benjamini. Hinyo atu ariosala waaruhusu chila mmwenga auye kwakpwe hemani. ³ Jonathani waturya iyo ngome ya Afilisti yokala hiko Gibeya nao Afilisti achiphaha habari hizo. Sauli wala-giza gunda ripigbwe, naro richipigbwa tsi yosi kuno anaamba, “Aeburania sikirani.” ⁴ Aiziraeli osi achisikira habari ya kukala Sauli akaturya

* **13:1** 13:1 Tafusiri chache za Chiyunani zinaamba Sauli kala ana miaka mirongo mihahu ela kulengana na tafusiri ya Chieburania taumanyikana. † **13:1** 13:1 Phapha taimanyikana Sauli watawala kpwa muda gani.

iyo ngome ya Afilisti na kukala Aiziraeli akaat-sukiza Afilisti. Phahi hinyo atu achikusanyika phamwenga kuungana na Sauli hiko Giligali.

⁵ Nao Afilisti akusanyana ili apigane na Aiziraeli, magari ga kuvwehwa ni farasi elufu mironko mihahu, apandadzi-farasi elufu sita na atu anji dza mtsanga wa pwani. Hinyo aambuka, achipiga kambi yao hiko Mikimashi, uphande wa mlairo wa dzuwa wa Bethi-Aveni.

⁶ Aiziraeli ariphoona kukala a kpwenye shida, (mana atu aogopha), ndipho achidzifwitsa mapangoni, vitsakani, myambani, madibwani na mabirikani. ⁷ Anjina aho a Aeburania avuka Joridani achiinjira tsi ya Gadi na Giliadi. Ela Sauli kala achere hiko Giligali na jeshire rosi ramlunga kuno rinakakama kpwa wuoga.

⁸ Sauli wagodzera siku sabaa, kulengana na muda urioikpwa ni Samueli. Ela Samueli kayakpwedza Giligali nao atu achiandza kut-samukana achimricha Sauli. ⁹ Kpwa hivyo Sauli achiamba, "Nreherani sadaka ya kuochwa na sadaka za amani!" Naye achiilavya yo sadaka ya kuochwa. ¹⁰ Mara tu ariphomala kuilavya iyo sadaka ya kuochwa, Samueli achisoloka. Naye Sauli achituluka kumchinjira na kumlamusa. ¹¹ Samueli achimuuza, "Ukahendadze we?" Naye Sauli achijibu achiamba, "Nchiphona kukala atu ananiricha anatsamukana nawe kp-wedzere siku zoambwa, nao Afilisti kala akaku-sanyika hiko Mikimashi; ¹² phahi nkaona hivi sambu Afilisti anaweza kunivamia hadi Giligali

kabila sidzangbwevoya chibali cha Mwenyezi Mlungu. Kpwa hivyo ikanibidi nlayve sadaka ya kuochwa.” ¹³ Naye Samueli achimuamba Sauli, “Ukahenda uzuzu kusagbwira amuri ya Mwenyezi Mlungu, Mlunguo, kpwa mana kala ukaigbwira, Mwenyezi Mlungu angeahenda atu a chivyazicho akatawala Iziraeli hata kare na kare. ¹⁴ Ela vivi ufalumeo taundaenderera siku nyinji. Mwenyezi Mlungu akadziendzera mutu anayehamira moyowe. Naye akamuamuru kukala mkpwulu wa atue, kpwa sababu uwe kukarigbwira nenore airokulagiza.”

¹⁵ Phahi Samueli wauka, achiambuka kula Giligali hadi Gibeya iriyo tsi ya Benjamini. Naye Sauli waaolanga atu ariokala phamwenga naye, phachikala phana atu kama magana sita. ¹⁶ Sauli na mwanawe Jonathani na atu ariokala phamwenga nao, asagala hiko Geba[‡] iriyo tsi ya Benjamini. Ela Afilisti akutana hiko Mikimashi. ¹⁷ Nao avamizi atuluka kula kambi ya hinyo Afilisti, vikosi vihahu. Chikosi cha kpwandza chagbwira njira iphiyayo Ofura hadi tsi ya Shuali. ¹⁸ Chikosi cha phiri chagalukira njira iphiyayo Bethi-Horoni na cha hahu chichigbwira njira ya muphakani ielekeyayo Dete ra Seboimu uphande wa jangbwani.

¹⁹ Phahi, taayaona msanadzi yeyesi kpwenye tsi yosi ya Iziraeli, kpwa mana Afilisti kala akaamba, “Aeburania asidzitengezere mapanga au mafumo.” ²⁰ Aiziraeli osi kala nkutserera

13:14 13:14 Mahendo 13:22 ‡ **13:16** 13:16 Geba na Gibeya inawezekana kukala ni dzina ra mudzi mmwenga.

kpwa Afilisti, ili kunola chila mutu jembere, phangare, mbadzoye na sururuye. ²¹ Bei ya wembe wa jembe ra ng'ombe na jembeshoka kala ni dza giramu nane za feza. Kunorera mbadzo na tsimbiro kala ni kama giramu ne za feza. ²² Hivyo siku ya viha taphayaonekana upanga wala fumo mkpwononi mwa mutu yeyesi, yekala phamwenga na Sauli na Jonathani isiphokala iye Sauli na mwanawe. ²³ Na chikosi cha jeshi ra Afilisti chatuluka kpwendarinda mwanya wa Mikimashi.

14

Jonathani anavamia kambi ya Afilisti

¹ Phahi siku mwenga Jonathani mwana wa Sauli, wamuamba mtsukuziwe wa silaha, "Ndzo! Huphiye kambi ya Afilisti kura ng'ambo ya phiri." Ela Jonathani kayamuambira ise. ² Sauli kala akapiga kambi phephi na mudzi wa Gibeya, tsini ya mkomamanga urio hiko Migironi. Na atu ariokala phamwenga naye kala anaphaha kama magana sita. ³ Piya phamwenga na Sauli kala ni Ahija, mlavyadzi-sadaka yekala akavwala chisi-bao cha ulavyadzi-sadaka. Ahija kala ni mwana wa Ahitubu ndugungbwa wa Ikabodi, mwana wa Finehasi, mwana wa Eli. Eli yekala mlavyadzi-sadaka wa Mwenyezi Mlungu hiko Shilo. Nao atu taayamanya kukala Jonathani akauka. ⁴ Kahi za myanya ambayo Jonathani walonda kuitsupira ili kuifikira iyo ngome ya Afilisti, phakala na myamba hiku na hiku, mmwenga waihwa Bosesi na nyo wanjina waihwa Sene. ⁵ Mwamba

mmwenga waima uphande wa vurini, mbere za Mikimashi na hinyo wa phiri wakala uphande wa mwakani, mbere za Geba.

⁶ Phahi, Jonathani achimuambira ye mtsukuziwe wa silaha, “Nahuphiye kura kambini kpwa atu asiotiywa tsatsani. Mendzerepho Mwenyezi Mlungu andauhumira, kpwa mana takuna rinaromzuwiya asitivye, kutsupira atu anji au achache.” ⁷ Naye hiye mtsukuziwe wa silaha wamjibu, “Henda gosi garigo mwako moyoni. Mino ni phamwenga nawe, vyo urivyo moyoo ndivyo urivyo wangu.” ⁸ Ndipho Jonathani achiamba, “Nahuvuke huphiye ko kpwao ahuone. ⁹ Nao achihuambira, ‘Hugodzeni hadi hufike,’ ndipho hundaima hipho phatu phehu, husiapandire. ¹⁰ Ela achiamba, ‘Ambukani muhulunge,’ ndipho hundaambuka, mana iyo ndiyo ndokala ishara kpwehu kukala Mwenyezi Mlungu akaatiya mwehu mikononi.”

¹¹ Phahi osi airi adzionyesa mbere za chikosi cha jeshi ra Afilisti nao Afilisti achiamba, “Lolani! Hara Aeburania anatuluka kula mo madibwani mokala akadzifwitsa!” ¹² Nao chikosi cha jeshi ra Afilisti amjibu Jonathani na mtsukuziwe wa silaha achiamba, “Haya! Mwimwi, pandani dzulu hipha huripho naswi hundakuonyesani dzambo.” Jonathani achimuambira yuya yetsukula silaha, “Haya! Kpwera unilunge, kpwa kukala Mwenyezi Mlungu akaatiya mikononi mwa Aiziraeli.”

¹³ Phahi Jonathani waambuka na mtsukuziwe wa silaha achimlunga nyuma. Jonathani achiapiga na kuabwaga nyo Afilisti na mtsukuziwe

wa silaha achiaolaga nyumaze. ¹⁴ Hinyo uola-gadzi wa kpwandza ariouhenda Jonathani na mtsukuziwe wa silaha, aolaga kama atu mirongo miiri, kahi ya phatu phafikapho nusu eka. ¹⁵ Afilisti osi tsi ndzima amenywa nchiwewe, ariokala kambini, mindani na kahi-kahi za atu hata cho chikosi cha jeshi na avamizi piya akakama. Tsi piya nayo yasumba na phachikala na chiwewe.*

Aiziraeli anaturya Afilisti

¹⁶ Arindzi a Sauli hiko Gibeya ya Benjamini alola na achiona liguphuphu ra Afilisti akat-samukana hiku na hiku anachimbira.

¹⁷ Ndipho Sauli achiambira atu ariokala phamwenga naye, “Haya! Olangani muone ni ani ambaye kapho.” Nao ariphomala kuolanga achimanya kukala Jonathani na mtsukuziwe wa silaha taapho. ¹⁸ Phahi Sauli achimuambira Ahija, “Nirehera hipha ro sanduku ra Mlungu.” Kpwa kukala hiro sanduku† ra Mlungu wakati hinyo rakala ri phamwenga na Aiziraeli. ¹⁹ Phahi Sauli ariphokala anagomba na mlavyadzi-sadaka, hizo kululu kula kambi ya Afilisti zaenderera kuzidi. Hipo Sauli achimuambira mlavyadzi-sadaka, “Gariche gago.” ²⁰ Naye Sauli na atu osi ariokala phamwenga naye achikusanyika, achiphiya vihani. Na ariphofika hiko vihani lola, Afilisti kala anakatana maphanga, kpwakala fujo

* **14:15** 14:15 Maandishi ganjina ganaamba, Wuoga uho kala ukasababishwa ni Mlungu. † **14:18** 14:18 Au piya unaweza kuamba Chisibao Mana Ahija kala nkuvwala chisibao.

kpweli-kpweli. ²¹ Phahi Aeburania ariokala phamwenga na Afilisti hangu kare, hinyo arioambuka nao hadi kambini, agaluka kukala uphande wa Aiziraeli ariokala phamwenga na Sauli na Jonathani. ²² Na atu osi a Iziraeli ariokala akadzifwitsa kpwenye tsi za myango ya Efuraimu, ariphosikira kukala Afilisti akachimbira, aho nao achialunga mairo vihani. ²³ Chihivyo Mwenyezi Mlungu achiativya Aiziraeli siku iyo na viha vyaenderera hadi vichitsupa Bethi-Aveni.

Mambo golungira bada ya viha

²⁴ Aiziraeli agaya sana siku iyo mana Sauli kala akaapisha atu achiamba, “Nalonda kudziriphiza chisasi dzulu ya aviha angu, phahi mutu yeyesi ndiyerya chakurya chochosi kabila ya dziloni na alaniwe.” Phahi takuna mutu yetata chakurya. ²⁵ Nao atu osi ainjira tsakani namo muchikala na asali chila phatu. ²⁶ Dzagbwe atu ariphoinjira tsakani akuta asali inatwena napho taphana hata mmwenga ariyesubutu kuilamba kpwa sababu ya kuogopha hicho chirapho. ²⁷ Ela Jonathani kpwa vira kayakalapho hipho ise ariphorisa atu chirapho, phahi ye wagolosa tsa ya fwimbo yokala mwakpwe mkpwononi achitsotsa phalala ra asali, chisha achitiya mkpwonowe mromoni na achiphaha mkpwotse. ²⁸ Ndipho mmwenga wao wagomba achiamba, “Sowe waapiza atu achiamba, ‘Mutu ndiyerya chakurya rero na alaniwe.’ Nao atu kala akaphungukirwa ni mkpwotse.” ²⁹ Hipho Jonathani achiamba, “Baba akayuga tsi. Lola jinsi nchivyophaha mkpwotse

kpwa kukala nkatata hino asali chache. ³⁰ Dze! Taingekala vinono kama atu akarya na kumvuna kula kpwa hizo zewe za aviha aho achizoziteka? Kpwa mana hungeolaga Afilisti anji kuriko hinya huchiaolaga.”

³¹ Siku iyo Aiziraeli achiapiga Afilisti kula Mikimashi hadi Aijaloni nao achikala akaphungukirwa sana ni mkpwotse kpwa sababu ya ndzala. ³² Phahi atu achizitinira hizo zewe, achihala mang’ondzi na ng’ombe, achizitsindza photsi nao hara atu achirya nyama phamwenga na milatsoye. ³³ Anjina aho amuambira Sauli achiamba, “Lola, atu hinya anamkosera Mwenyezi Mlungu, kpwa kukala anarya nyama phamwenga na milatsoye.” Naye achiamba, “Mwimwi mkakufuru, kaendzeni dziwe kulu mrippingilise hadi hipa nritho.” ³⁴ Chisha Sauli achiamba, “Haya tsamukanani kahi-kahi ya atu mkaambire, ‘Chila mutu na arehe hipa ng’ombeye au ng’ondzire muatsindze hipa na kuarya wala msimkosere Mwenyezi Mlungu, kpwa kurya nyama phamwenga na milatsoye.’ ” Nao atu osi chila mmwenga wareha ng’ombeye usiku hinyo nao achendzazitsindza nritho. ³⁵ Naye Sauli wamdzengera Mwenyezi Mlungu phatu pha kulavira sadaka. Hipho ndipho phatu pha kpwandza pha kulavira sadaka ambapho Sauli wamdzengera Mwenyezi Mlungu.

Jonathani anakanirwa ni majeshi

³⁶ Chisha Sauli achiamba, “Haya! Nahutserere hualunge Afilisti hukaashambuliye wakati wa usiku na kuahala vitu vyao zewe hadi ligundzu, wala husiriche hata mmwenga wao.” Nao amjibu, “Henda gosi uonago kukala ni manono.” Ela yuya mlavyadzi-sadaka achiamba, “Nahumuze ushauri Mlungu kpwandza.” ³⁷ Phahi Sauli walonda ushauri kula kpwa Mlungu, achiuza, “Dze! Ntserere ili kualunga-lunga Afilisti? Dze! Undatiya mikononi mwa Iziraeli?” Ela Mlungu kayamjibu neno rorosi siku hiyo. ³⁸ Ndipho Sauli achiiha akulu osi a jeshi achiaamba, “Ndzoni hipha ili humanye hukahenda dambi yani rero.” ³⁹ Kama Mwenyezi Mlungu aishivyo, iye ativyaye Iziraeli, hata kama dambi ihi ikahendwa ni mwanangu Jonathani, kufwa andafwa. Ela kahi za atu osi taphana ariyemjibu. ⁴⁰ Ndipho achiambira Aiziraeli osi, “Mwimwi kalani uphande wenu nami na mwanangu Jonathani hundakala uphande wehu.” Nao atu achimuambira Sauli, “Henda uonavyo ni sawa.” ⁴¹ Kpwa hivyo Sauli achivoya achiamba, “Ee Mwenyezi Mlungu, Mlungu wa Iziraeli, Mbona rero kukanijibu mino mtumishio? Ichikala dambi nkaihenda mimi au ikahendwa ni mwanangu Jonathani, Ee Mwenyezi Mlungu, Mlungu wa Iziraeli, jibu kpwa kutuluza Urimu. Ela napho dambi ikahendwa ni atuo Iziraeli, jibu kpwa kutuluza Thumimu.”[‡] Phahi Jonathani na Sauli achigb-

14:41 14:41 Isabu 27:21; 1 Samueli 28:6 ‡ **14:41** 14:41 Thumimu na Urimu ni vihunde avi ni vidziwe ambavyo enye kala nkuvihumira kumanya Mlungu alondavyo.

wererwa ni kura, ela Aiziraeli taayaphahikana na makosa. ⁴² Alafu Sauli achiamba, “Ndipho pigani kura kahi yangu na mwanangu Jonathani. [Ye ndiyeonewa ni Mwenyezi Mlungu kukala ana makosa, andaolagbwa.” Nyo atu achimuamba Sauli, “Hata, navisikale hivyo,” ela achiashinda nyo atu, na kpwa vivyo achipiga kura kahi za iye na mwanawe Jonathani.] Naye Jonathani achigbwererwa ni kura. ⁴³ Ndipho Sauli achimuambira Jonathani, “Niambira ukahendadze.” Phahi Jonathani achijibu achiamba, “Mino nátata asali chache na tsa ya fwimbo yokala mwangu mkpwononi, nami ni tayari kufwa.” ⁴⁴ Naye Sauli achiamba, “Mlungu naanione ichikala hakika Jonathani kandafwa.” ⁴⁵ Ela atu achimuambira Sauli, “Dze! Ye Jonathani afwe na ndiye achiyehenda Aiziraeli aphahe ushindi mkpwulu? Hata! Dza Mwenyezi Mlungu aishivyo, taphandagbwa photsi hata lidzere ra chitswache, mana rero akahenda kazi phamwenga na Mlungu.” Kpwa njira iyo atu amtivya Jonathani. ⁴⁶ Phahi Sauli achiricha kualunga Afilisti, nao Afilisti achiuya kpwao midzini.

Sauli anatsoma avihae

⁴⁷ Phahi Sauli aripohala utawala wa Iziraeli, wapigana na avihae a pande zosi. Wapigana na atu a Moabu, Aamoni, Aedomu, afalume a Zoba na Afilisti. Na kokosi arikophiya kupigana washinda. ⁴⁸ Naye wapigana chisujaa, achiaturya Aamaleki na kuativya Aiziraeli kula mikononi mwa aviha ao, atu ariokala achiapiga na kuafuta vitu vyao.

Ana a Sauli

⁴⁹ Sambi ana a chilume a Sauli kala ni Jonathani, Ishivi na Maliki-Shua. Na anae airi achetu, wa kpwandza kala aihwa Merabu na mdidewe kala anaihwa Mikali. ⁵⁰ Na mkpwaza Sauli waihwa Ahinoamu, mwana mchetu wa Ahimaazi. Alafu mkpwulu wa jeshire waihwa Abineri, mwana wa Neri. Neri kala ni ise mdide wa Sauli. ⁵¹ Kishi isengbwa wa Sauli na Neri isengbwa wa Abineri kala ni anangbwa a Abieli.

⁵² Phahi siku zosi Sauli ariphokala mfalume kpwakala na viha vikali sana kahi ya Aiziraeli na Afilisti. Naye Sauli chila ariphomuona mutu yeyesi yekala hodari au sujaa wamuhala achimuhenda mmwenga wa anajeshie.

15

Sauli anamkosera Mlungu

¹ Siku mwenga Samueli wamuambira Sauli, “Mwenyezi Mlungu wanihuma nkutiye mafuha ukale mfalume wa atue Iziraeli, phahi phundza maneno ga Mwenyezi Mlungu. ² Mwenyezi Mlungu, Mlungu wa majeshi anaamba hivi, ‘Nindaatiya adabu Aamaleki kpwa vira arivyoapiga Aiziraeli wakati ariphokala anatuluka kula Misiri.’ ³ Phahi phiya ukapige Aamaleki na ukabanange tsetsetse vitu vyosi arivyonavyo, wala msiasaze. Olagani alume, achetu, anache na hata ana atsanga aamwao, ng’ombe, mang’ondzi, ngamia na punda.”

⁴ Phahi Sauli achiaiha atu na achiaolanga hiko Telaimu, anajeshi elufu magana mairi a kunyendeka na magulu, kuenjereza na atu elufu kumi kula Juda. ⁵ Sauli wakpwendaotea mudzi wa Amaleki hiko deteni. ⁶ Akeni anjina kala anasagala pho phephi na nyo Aamaleki, naye Sauli achiambira, “Ukani mdzitenge na Aamaleki sedze nikakuangamizani phamwenga nao, mana mwaahendera Aiziraeli manono, ariphoambuka kula Misiri.” Phahi hinyo Akeni auka, achidzitenga na Aamaleki.

⁷ Sauli achiolaga Aamaleki kula Havila hadi Shuri ambayo yakala uphande wa mlairo wa dzuwa wa Misiri. ⁸ Agagi, mfalume wa Aamaleki wagbwirwa ni Sauli achere moyo na atue osi achiangamizwa kpwa upanga. ⁹ Ela Sauli na atue taamuolagire Agagi, piya taolagire mang’ondzi ga kunona, ng’ombe za kunona, ana ng’ondzi na ana ng’ombe a kunona na chochosi chirichokala chinono taayalonda kuchiagamiza. Aangamiza vira virivyokala vii na visivyo mana.

Mwenyezi Mlungu anamrema Sauli

¹⁰ Ndipho Mwenyezi Mlungu achigomba na Samueli achiamba, ¹¹ “Najuta nrivyomuhenda Sauli akale mfalume mana akaricha kunilunga na kahenda ninagomlagiza.” Samueli wasononeka, achimririra Mwenyezi Mlungu usiku kucha. ¹² Samueli warauka Ligundzu chiti ili akaonane na Sauli. Arip Hofika hiko, waambirwa kukala Sauli akaphiya Karimeli, achadzidzengera mnara wa kumbukumbu, chisha badaye achiphiya vyakpwe Giligali.

13 Samueli wamlunga Sauli kuko, naye ariphomuona, Sauli achimuamba Samueli, “Ubarikiwe ni Mwenyezi Mlungu. Nikatimiza malagizo ga Mwenyezi Mlungu.” 14 Samueli achiamba, Chino chiriro cha mang’ondzi na ng’ombe nachosikira mwangu masikironi, manage nini? 15 Sauli achiamba, “Iyo ni mifugo ichiyorehwa ni nyo atu kula kpwa Aamaleki; mana atu taolagire mang’ondzi na ng’ombe nono, ili edze aalavye sadaka kpwa Mwenyezi Mlungu, Mlunguo ela zo zanjina hukaziangamiza tsetsetse.” 16 Chisha Samueli achimuambira Sauli, “Hebu nyamala nkuambire gochigoambirwa ni Mwenyezi Mlungu usiku huno.” Naye achiamba, “Haya, gomba.” 17 Phahi Samueli achiamba, “Dzagbwe unadziona mdide ela wahendwa kukala chilongozi wa mbari za Iziraeli. Naye Mwenyezi Mlungu wakutiya mafuha ukale mfalume wa Iziraeli. 18 Chisha Mwenyezi Mlungu wakuhuma achiamba, ‘Phiya ukapigane na Aamaleki enye dambi, hata uangamize osi.’ 19 Kpwa utu wani kuyaitii sauti ya Mwenyezi Mlungu, ela waziurukira zewe na kuhenda garigo mai matsoni pha Mwenyezi Mlungu?” 20 Sauli achimuamba Samueli, “Kpwa kpweli mino nkaitii sauti ya Mwenyezi Mlungu, nami nkamreha Agagi, mfalume wa Aamaleki, chisha nkaangamiza Aamaleki tsetsetse. 21 Ela atu ahala zewe, mang’ondzi na ng’ombe nono, vitu ambavyo kala viangamizwe, kusudi avilavye sadaka kpwa Mwenyezi Mlungu, Mlunguo, hiko Giligali.”

22 Naye Samueli achiamba,

“Kpwani ye Mwenyezi Mlungu anahamirwa sana ni sadaka za kuochwa na sadaka zanjina, hebu nkuhamirwa ni mutu wa kulunga sautiye?

Lola, kumuogopa iye ni vinono kuriko sadaka, Na kusikira iye ni bora kuriko marunya ga turume.

²³ Mana kusatii Mwenyezi Mlungu ni dza dambi ya kupiga mburuga, na kusamuogopa Mwenyezi Mlungu ni dza kuvoya vizuka.

Na kpwa kukala ukarirema neno ra Mwenyezi Mlungu,

Iye naye akakurema usikale mfalume.”

²⁴ Phahi Sauli achimuambira Samueli, “Nkahenda dambi mana nkakosera amuri ya Mwenyezi Mlungu na manenogo, kpwa mana náaogopa hinya atu na nchiphundza arigolonda. ²⁵ Phahi nakuvoya uniswamehe dambi yangu. Uya phamwenga nami, niphahe kpwendamubudu Mwenyezi Mlungu.”

²⁶ Samueli achiamba, “Sindauya phamwenga nawe, kpwa kukala ukarema neno ra Mwenyezi Mlungu, naye Mwenyezi Mlungu akakurema usikale mfalume wa Iziraeli.” ²⁷ Naye

Samueli ariphogaluka kuphiya vyakpwe, Sauli wagbwira pindo ra vwazi ra Samueli, naro richikpwanyuka. ²⁸ Ndipho Samueli

achimuamba, “Rero Mwenyezi Mlungu akakufuta ufalume wa Iziraeli naye akaupha Muiziraeli myao, ariye mnono kuriko uwe.

²⁹ Chisha iye Mwenyezi Mlungu, ambaye ndiye Nguvu ya Iziraeli kagomba handzo, wala kagaluzi niaye, mana siye mwanadamu hata agaluzi nia.” ³⁰ Sauli achiamba, “Nkakosa ela nakuvoya uniishimu mbere za atumia a atu angu na mbere za Aiziraeli. Sambili uya phamwenga nami, nikamuabudu Mwenyezi Mlungu, Mlungu.” ³¹ Phahi Samueli wauya, achilungana na Sauli naye Sauli wamuabudu Mwenyezi Mlungu.

³² Ndipho Samueli achiamba, “Nreherani hipha Agagi, mfalume wa Aamaleki.” Phahi Agagi waphiya kuno akahererwa, mana waamba, “Bila shaka utsungu wa chifo ukaniukira.” ³³ Ela Samueli wamjibu, “Vyo upangao urivyohenda achetu kufwererwa ni ana ao, ndivyo mayoo ndivyofwererwa kahi za achetu.” Phahi Samueli wamkata Agagi vipande mbere za Mwenyezi Mlungu hiko Giligali.

³⁴ Na bada ya higo Samueli waphiya vyakpwe hiko Rama; naye Sauli waambuka kuuya kpwakpwe kaya hiko Gibeya ya Sauli. ³⁵ Wala Samueli kayaphiya tsona kpwendaonana na Sauli hata Samueli achifwa vivyo. Ela Samueli kala achimririra Sauli naye Mwenyezi Mlungu wajuta kumuhenda Sauli akale mfalume wa Iziraeli.

16

Samueli anammwagira Daudi mafuha

¹ Mwenyezi Mlungu achimuambira Samueli, “Undamririra Sauli hata rini ichikala mino nkamrema asitawale Aiziraeli? Odzaza pembeyo

mafuha, uphiye hadi Bethlehemu kpwa mutu aihwaye Jese, mana nkatsambula mwanawe mmwenga akale mfalume.”² Samueli achi-
uza, “Ndawezadze kuhenda hivyo? Mana Sauli achigamanya, andaniolaga.”

Mwenyezi Mlungu achimjibu, “Tsukula ndama ukaambe, ‘Nkedzamlavira Mwenyezi Mlungu sadaka.’³ Kamualike Jese edze kpwenye sadaka nami ndakuonyesa ra kuhenda. Nawe mmwagire mafuha yuya ndiye kuambira.”

⁴ Samueli wahenda dza vyo arivyoambirwa ni Mwenyezi Mlungu. Ariphtsoloka Bethlehemu atumia a mudzi amphokera kuno anakakama. Nao amuuza, “Dze! Ukedza kpwa mambo ga amani?”⁵ Naye waajibu, “Oho, nkedza kpwa amani. Nkedzamlavira Mwenyezi Mlungu sadaka. Namwi dzitakaseni mwedze phamwenga nami kpwenye sadaka.” Samueli piya watakasa Jese na anae, achiaalika kpwenye sadaka.

⁶ Jese na anae ariphofika, Samueli wamlola Eliabu achiamba chimoyo-moyo, “Bila shaka hiyu aimireye mbere za Mwenyezi Mlungu, ndiye chiyetsambulwa!”⁷ Ela Mwenyezi Mlungu achimuambira Samueli, “Usimlote usowe wala chimoche. Mino nkamrema kpwa mana sihenda mambo dza anadamu. Anadamu nku-
lola unono wa kondze, ela Mwenyezi Mlungu nkulola moyo urivyo.”⁸ Chisha Jese achimuiha Abinadabu, achimtsupiza mbere za Samueli. Ela Samueli achiamba, “Hiyu piya kakatsambulwa ni Mwenyezi Mlungu.”⁹ Aripbola

hiye, Jese watsupiza Shama, naye Samueli achi-
 amba, “Wala hiyu Mwenyezi Mlungu kakamt-
 sambula.” ¹⁰ Jese waenderera kutsupiza anae
 alume mbere za Samueli hata achifika sabaa, ela
 Samueli achimuamba, “Aha osi taakatsambulwa
 ni Mwenyezi Mlungu.”

¹¹ Chisha Samueli achimuuza Jese, “Hano
 ndio anao osi?” Naye achijibu achiamba,
 “Hata, ye chiziyanda wao kapho, acharisa
 mang’ondzi.” Ndipho Samueli achimuambira
 Jese, “Huma mutu amlunge, kpwa sababu tahun-
 dasagala hukarya* hadi iye afike.” ¹² Phahi
 Jese wahuma mutu achendamreha Daudi. Naye
 kala akundu, mwenye matso ga kung’ala na
 madzenige kala ni manono. Mwenyezi Mlungu
 achiamba, “Iye ndiye, unuka ummwagire ma-
 fuha.” ¹³ Phahi Samueli achihala iyo pembe
 ya mafuha, achimmwagira Daudi mafuha kahi-
 kahi ya nduguze. Na kula siku iyo, Roho wa
 Mwenyezi Mlungu achimwedzera Daudi kpwa
 nguvu nyinji. Phahi Samueli wauka achiuya
 kpwakpwe, mudzi wa Rama.

Daudi anampigira Sauli ngephephe

¹⁴ Sambu phahi, Roho wa Mwenyezi Mlungu
 kala akamricha Sauli na roho mbii kula kpwa
 Mwenyezi Mlungu kala ichimgbwayisa. ¹⁵ Nao
 atumishi a Sauli achimuambira, “Kuna roho
 mbii kula kpwa Mlungu inakugayisa. ¹⁶ Sambu
 phahi bwana wehu amuru swiswi atumishio hu-
 rio hipha mberezo hukaendze mutu ambaye ni

* **16:11** 16:11 Mana yanjina ni kukala taandahenda rorosi
 ranjina hadi iye edze.

sogora wa ngephephe. Phahi indakala hivi: chila iyo roho mbii kula kpwa Mlungu ichikpwedzera, iye andapiga ngephephe nawe undadigirikpwa.”

¹⁷ Sauli achiambira atumishie, “Ni sawa, niendzerani hiye sogora wa ngephephe munirehere.” ¹⁸ Ndipho mmwengawapho wa atumishie achiamba, “Nkaona mwana mmwenga wa Jese, Jese mutu kula Bethlehemu. Ye mwana wa Jese ni sogora wa kupiga ngephephe. Barobaro iye ni sujaa, hodari wa viha, ana maneno ga busara, ni mutu wa sura nono, tsona mutu ambaye Mwenyezi Mlungu a phamwenga naye.”

¹⁹ Phahi Sauli wahuma ujumbe kpwa Jese, kpwendamuamba, “Nihumira mwanao Daudi ambaye ni mrisa wa mang’ondzi.” ²⁰ Jese achihala punda achimpakiya mikahe, chiriba cha uchi wa zabibu na mwana mbuzi, achimupha mwanawe Daudi amphirikire Sauli. ²¹ Phahi Daudi waphiya kpwa Sauli achendamuhumikira. Sauli naye wammendza sana na achimuhenda akale mutu wa kumtsukurira silahaze. ²² Chisha Sauli achihuma atu kpwa Jese kpwendamuamba, “Nakuvoya mriche Daudi anihumikire mana nikamtsunuka.” ²³ Chila mara napho iyo roho mbii kula kpwa Mlungu ikamwedzera Sauli, ndipho Daudi nkuhala ngephepheye akapiga naye Sauli nkuburudishwa na iyo roho mbii ikamricha.

17

*Goliathi analonda mutu
wa kupigana naye*

¹ Afilisti akusanya majeshi gao hiko Soko, mudzi wa Juda, ili gapigane na Iziraeli. Akpwendachita kambi yao kahi-kahi ya Soko na Azeka, badaye achiphiya kpwendapiga kambi Efesi-Damimu. ² Sauli na Aiziraeli nao achikusanyika, achichita kambi yao kpwenye Dete ra Ela, ili apigane na hinyo Afilisti. ³ Afilisti aima dzulu ya mwango uphande huno na Aiziraeli nao achiima dzulu ya mwango uphande hura na ro dete richikala ri kahi-kahi yao. ⁴ Ndipho achituluka sujaa kula kambi ya Afilisti, ariyehwa Goliathi, kula mudzi wa Gathi, ambaye kala anachimo cha zaidi ya mita tahu. ⁵ Wawwala kofiya ya shaba mwakpwe chitswani na chisibao cha shaba chifuwani. Uziho wa hicho chisibao cha shaba wakala ni kilo mirongo mitsano na sabaa. ⁶ Mwakpwe maguluni kala akavwala mabamba ga shaba na mafuzini kala akatsukula fumo ra shaba. ⁷ Mphini wa fumore wakala dza chuma cha mfumi wa nguwo na chitswa cha hiro fumo chakala na uziho wa kama kilo sabaa za chuma. Mutu wa kumtsukurira ngaoye kala a mbereze.

⁸ Hiye Goliathi waima achipigira kululu majeshi ga Iziraeli achigaambira, “Mbona mkatuluka kpwedzadzipanga ili mpige viha? Mimi ni sujaa wa Chifilisti na mwi si mu atumishi a Sauli. Dzitsamburireni mutu mmwenga atserere edze apigane nami. ⁹ Ichikala andaweza kupigana nami hata aniolage, phahi swiswi hundakala atumwa enu, ela nchimushinda na kumuolaga, mwimwi mundakala atumwa ehu.” ¹⁰ Chisha ye Mfilisti achiamba, “Rero nagahendera chibako majeshi ga Iziraeli! Niphani mutu nipigane

naye.” ¹¹ Sauli na Aiziraeli osi ariphosikira higo maneno gago ga Goliathi, Mfilisti, amenywa ni wasiwasi na wuoga munji sana.

Daudi anahumwa akalole nduguze

¹² Phahi Daudi kala ni mwana wa Jese, wa mryango wa Efuratha wa hiko Bethlehemu ya tsi ya Juda. Jese kala ana ana a ne a chilume. Wakati siku za Sauli kala anatawala Jese mwenye kala ni mtumia tsona wa miaka minji. ¹³ Ana a hahu avyere a Jese kala akalungana na Sauli kuphiya vihani nao madzina gao ni higa; Eliabu ndiye wa kpwandza, wa phiri ni Abinadabu na wa hahu ni Shama. ¹⁴ Daudi ndiye ariyekala chiziyanda wa ana osi a Jese. Na hinyo ahahu ariokala avyere alungana na Sauli kuphiya vihani. ¹⁵ Ela Daudi kala achiphiya kpwa Sauli na kuuya Bethlehemu ili akarise mang’ondzi ga ise. ¹⁶ Hiye Mfilisti kala achidzituluza ligundzu na dziloni kpwa siku mirongo mine.

¹⁷ Siku mwenga Jese wamuambira mwanawe Daudi, “Haya upesi hala hichi chipweto cha ndodore na hino mikahe kumi, uaphirikire enenu hiko kpwao kambini. ¹⁸ Piya tsukula na higa magande kumi ga maziya umphirikire mkpwulu wao wa elufu, ukaalole enenu hali zao chisha unirehere ujumbe nimanye aenderavyo. ¹⁹ Sauli, nyo nduguze Daudi na jeshi rosi ra Aiziraeli osi kala a hiko Dete ra Ela anapigana na Afilisti.”

Daudi anaphiya kambini kpwa Sauli

²⁰ Daudi wauka ligundzu chiti, nago mang’ondzi warigarichira mrisa wanjina.

Achihala hicho chakurya na achiuka, kama Jese arivyomuhuma. Wafika phenye kambi wakati hiro jeshi kala rinatuluka kpwendadzipanga kuno anapiga zumo ra viha. ²¹ Phahi majeshi ga Aiziraeli na Afilisti gadzipanga, gachikala ganalolana. ²² Phahi Daudi waricha hivyo vituvye kpwa mutu wa kutundza mizigo, achizorera kpwenye jeshi ra Iziraeli kpwendalamusana na nduguze. ²³ Aripbokala anagomba nao, Goliathi, Mfilisti kula mudzi wa Gathi, wadzitulukiza kuno anagomba manenoge gago higo ga kudzikarya naye Daudi achigasikira. ²⁴ Go majeshi ga Aiziraeli gariphomuona hiye mutu, osi gamuogopha sana na gachichimbira. ²⁵ Nao kala achiamba, “Dze! Mnamuona hiyu mutu anayedzituluzi chila mara kuhendera chibako Iziraeli? Phahi mutu ndiyemuolaga mfalume andamupha utajiri munji. Andamlóza mwana mchetu wa mfalume na nyumbaye taindatozwa kodi tsona Iziraeli.” ²⁶ Daudi wauza atu ariokala aimire phephi naye achiamba, “Ye mutu ndiyemuolaga hiyu Mfilisti na kuausira Aiziraeli waibu mukaamba andahewani? Kpwani Mfilisti hiyu asiyedekpwa ni ani hata ahendere chibako majeshi ga Mlungu ariye moyo?” ²⁷ Nao atu amjibu achiuyira vira ndivyohenderwa hiye mutu ndiyemuolaga Goliathi.

²⁸ Eliabu mvyere wa Daudi, wamsikira hipho aripbokala anagomba na atu. Naye wamdemurira Daudi achiamba, “Ukedzahendani kuno? Na higo mang’ondzi machache ukagaricha na ani hiko weruni? Mino nakumanya u mutu

wa kudzikarya na una moyo mui ndiyo mana ukedza lola viha.”²⁹ Daudi naye wamjibu, “Kpwani nkahenda kosa rani? Kpwani ni vii kuuza?”³⁰ Naye wagelukira mutu wanjina achimuuza dzambo hiro-hiro naye wajibiwa dza vyo arivyojibiwa pho mwandzo.

³¹ Go maneno garigogombwa ni Daudi gariphosikirwa, atu akpwendagaambira Sauli, naye wahuma mutu kpwendamuiha.³² Daudi ariphofika kpwa Sauli, wakpwendamuamba, “Mfilisti yuyatu asiogofyere mutu yeyesi, mimi mtumishio naphiya nkapigane naye.”³³ Sauli achimjibu Daudi achimuamba, “Kundaweza kpwendapigana na Mfilisti hiyu mana we u mwanache tu, ela ye ni mutu wa viha hangu wanachewe.”³⁴ Daudi achimuambira Sauli, “Mino mtumishio nkurisa mang’ondzi ga baba. Simba au dubu edzapho kumgbwira mwana ng’ondzi wa hicho chaa,³⁵ mino nku-tuluka nikamlunga, nikamfuta kula mwakpwe mromoni na achiniurukira, nkumgbwira madzoya ga cheruche, nkampiga na kumuolaga.³⁶ Mtumishio naajaliwa kuolaga simba na dubu na hiyu Mfilisti asiyedekpwa andakala dza mmwenga wao, kpwa sababu akalaphiza majeshi ga Mlungu ariye moyo.³⁷ Mwenyezi Mlungu ariyenitivya na kombe za simba na za dubu, andanitivya na mkpwono wa Mfilisti hiyu.” Sauli achimuambira Daudi, “Phiya naye Mwenyezi Mlungu akale phamwenga nawe.”

³⁸ Chisha Sauli achihala mavwazige ga viha achimvwika Daudi. Wamvwika kofiya ya shaba

chitswani na chisibao cha shaba. ³⁹ Daudi wadzifunga upanga dzulu ya higo mavwazi achijeza kunyendeka mana kala kadzangbwegabara. Chisha achimuambira Sauli, “Mino siweza kuphiya na vitu hivi, mana sidzangbwewibara.” Phahi Daudi wavivula, ⁴⁰ achihala ndataye ya marisani mkpwononi, achendatsambula ngedye tsano kula chidzuhoni, achizitiya kpwenye mkpwobawe wa marisani ariokala nao. Phahi Daudi wahala teroye achimsengerera hiye Mfilisti.

⁴¹ Ye Mfilisti naye wamsengerera Daudi kuno mutuwe wa kumtsukurira ngaoye kala akatsupa mbere. ⁴² Kpwa hivyo iye Mfilisti ariphomuona Daudi wam’bera, mana kala ni barobaro tu wa kundu, mwenye sura nono. ⁴³ Achimuambira Daudi, “Kpwani mino ni diya hata unanilunga na ndata?” Chisha achimlani Daudi na milungu ya Chifilisti ⁴⁴ achiamba, “We ndzo tu nami nyamazo ndazipha nyama a mapha na nyama a tsakani.” ⁴⁵ Ndipho Daudi achimuambira hiye Mfilisti, “Uwe uredza upigane nami na upanga, fumo na mkuki, ela mino nredza nipigane nawe kpwa dzina ra Mwenyezi Mlungu, Mlungu wa majeshi, Mlungu wa majeshi ga Iziraeli ambaye ukamlaphiza. ⁴⁶ Vivi rero Mwenyezi Mlungu andakutiya mwangu mkpwononi, nami ndakupiga na chitswacho ndachikata. Nami, vi rero nyufu za majeshi ga Afilisti ndazipha nyama a mapha na nyama a tsakani, ili dunia ndzima imanye kukala Iziraeli kuna Mlungu. ⁴⁷ Na atu osi ariokusanyika hipha amanye kukala Mwenyezi Mlungu kativya kuumira silaha dza za panga

au mafumo. Mana viha hivi ni vya Mwenyezi Mlungu naye andakutiyani mwehu mikononi.”

⁴⁸ Ye Mfilisti ariphokala anasengera phephi ili apigane na Daudi, ndipho Daudi naye achirizorera jeshi ili akutane na hiye Mfilisti.

⁴⁹ Daudi achitiya mkpwonowe mwakpwe mkpwobani, achituluzwa ngedye mwenga, achiivugurita kuhumira teroye nayo yaphiya mwenga kpwa mwenga ichendampiga hiye Mfilisti chilanguni, hata ichimuinjira ndani, naye achidzibwaga chimabumabu. ⁵⁰ Phahi Daudi wamshinda hiye Mfilisti na achimuolaga kpwa kumpiga kpwa kuhumira tero na ngedye, ela kala kana upanga mwakpwe mkpwononi.

⁵¹ Phahi Daudi wazola achendaima dzulu ya ye Mfilisti. Wahala upanga wa iye Mfilisti achiutuluza chowani, achimkata nao chitswa, achimuolaga. Afilisti ariphoona kukala sujaa wao akafwa, achimbira. ⁵² Ndipho atu a Iziraeli na Juda aunuka, achipiga zumo ra viha na achiazoresa hinyo Afilisti hadi mudzi wa Gathi na maryango ga mudzi wa Ekironi. Njira ya Shaaraimu yagota miri ya Afilisti hadi Gathi na Ekironi. ⁵³ Aiziraeli ariphouya kula kuazoresa Afilisti, akpwedzahala zewe kambi yao. ⁵⁴ Daudi wahala chira chitswa cha Goliathi na achichiphirika Jerusalemu, ela silahaze waziika ndani ya hemare.

Daudi anainjizwa huduma ya Sauli

⁵⁵ Phahi Sauli hipho ariphomuona Daudi anat-uluka ili akapigane na hiye Mfilisti, wamuuzza Abineri, mkpwulu wa jeshi, “Abineri! Yuya baro-baro ni mwana wa ani?” Abineri wamjibu, “Dza uwe mfalume urivyo moyo, mimi simanya.”
⁵⁶ Ye mfalume achiamba, “Phahi uzira-uzira umanye barobaro yuya ni mwana wa ani.”
⁵⁷ Daudi ariphouya tu kula hiko arikokpwendapigana na hiye Mfilisti, Abineri wamuhala, achimreha kpwa Sauli, kuno hicho chitswa cha hiye Mfilisti bado akachigbwiririra mwakpwe mkpwononi. ⁵⁸ Ndipho Sauli achimuuza, “We barobaro, u mwana wa ani?” Naye Daudi wamjibu, “Mino ni mwana wa mtumishio Jese, mutu wa Bethlehemu.”

18

¹ Daudi ariphomala kugomba na Sauli tu, Daudi na Jonathani achikala asena akulu, Jonathani wammendza Daudi dza arivyodzimendza ye mwenye. ² Kula siku iyo Sauli wamuhala Daudi wala kayamricha tsona auye kpwa ise. ³ Jonathani na Daudi aikirana chilagane kpwa kukala Jonathani wammendza dza arivyodzimendza ye mwenye. ⁴ Ndipho Jonathani achivula joho arirokala akarivwala, achimupha Daudi. Achimupha phamwenga na mavwazige ga viha, upangawe, uhawe na mkan-dawe. ⁵ Daudi wahenda vinono chila chitu arichohumwa ni Sauli, ndipho Sauli achimuika mkpwulu wa anajeshi. Dzambo hiri rahamira atu osi na vilongozi ariokala tsini ya Sauli.

Sauli anamuonera chidzitso Daudi

⁶ Atu ariphokala anauya kaya bada Daudi kumuolaga yuya Mfilisti, achetu kula chila mudzi wa Iziraeli akpwedzamchinjira mfalume Sauli. Apiga njerejere kuno anaimba mawira ga furaha na tamburini na zeze. ⁷ Na hinyo achetu aimba na achivumikizana kuno anavwina achiamba,

Sauli akaolaga maelufuge,

Daudi naye akaolaga makumige ga maelufu.

⁸ Phahi maneno ga wira huno gamtsukiza sana Sauli achiamba, “Akamupha Daudi makumi ga maelufu na mino akanipha maelufu tu; kuna utu wani chisha awezao kuphaha napho sio ufalume?” ⁹ Hangu siku iyo Sauli wamuonera chidzitso Daudi.

¹⁰ Siku ya phiriye, Mlungu waruhusu roho mbii ichimuinjira Sauli kpwa nguvu naye achikala avi ana koma himo nyumbani. Phahi Daudi mwenye kala anapiga ngephephe dza irivyokala kawaidaye naye Sauli kala ana fumo mwakpwe mkpwononi. ¹¹ Phahi Sauli wamt-suphira rira fumo; mana waaza mwakpwe moyoni achiamba, “Ndamtsuphira fumo Daudi hadi nimdunge na chambaza.” Sauli wamjeza Daudi kano mbiri, ela kano mbiri zizo, Daudi wazihepa na achiphiya vyakpwe.

¹² Sauli wamuogopha Daudi mana Mwenyezi Mlungu kala a phamwenga na kala akamricha Sauli. ¹³ Kpwa hivyo Sauli wamuusa asikale phephi naye, achimuhenda akale mkpwulu wa asikari elufu. Naye Daudi watuluka na achilon-goza vikosi vya viha vinono. ¹⁴ Chila ariphophiya

vihani, Daudi wauya na ushindi mana Mwenyezi Mlungu kala a phamwenga naye. ¹⁵ Sauli ariphoona vira Daudi arivyoongokerwa wazidi kumuogopha. ¹⁶ Ela atu osi a Iziraeli na Juda am-mendza Daudi, kpwa kukala waalongoza vinono vihani.

Daudi anamlóla Mikali

¹⁷ Chisha Sauli wamuambira Daudi, “Hipha phana hiyu mwanangu mvyere mchetu Merabu, nindakulóza tu napho undanihumikira kpwa usujaa, na upigane viha vya Mwenyezi Mlungu.” Mana Sauli waaza chimoyo-moyo, “Mkpwono wangu usimuolage, ela naakaolagbwe ni Afilisti.” ¹⁸ Naye Daudi achimuambira Sauli, “Mino si rorosi na mryango wangu si chochosi himu Iziraeli. Ndawezadze kukala mtsedza wa mfalume?” ¹⁹ Ela wakati uriphofika kukala Daudi alózwe Merabu, mwana mchetu wa Sauli, ye Merabu walózwa Adirieli wa kula mudzi wa Mehola.

²⁰ Ela Mikali, mwana mchetu wanjina wa Sauli, kala anammendza Daudi, nao atu aripho-muambira Sauli, dzambo hiro ramuhamira sana. ²¹ Ndipho Sauli achiamba chimoyo-moyo, “Mino ndadzihenda nalonda Daudi alóle Mikali, ela andakala chambo ili akaolagbwe ni Afilisti.” Phahi Sauli achimuambira Daudi kano ya phiri, “Vivi undakala mtsedza wangu.” ²² Naye Sauli waalagiza atumishie abishe na Daudi kpwa siri amuambe, “Lola, mfalume wakutsunuka na atumishie osi anakumendza. Haya mbona kumuambira mfalume akakulóza mwanawe

Mikali?” ²³ Na hinyo atumishi a Sauli ariphomuambira maneno higo, Daudi wajibu achi-amba, “Dze! Mwino munaona kukala ni dzambo dide ra mutu mchiya na asiyemanyikana dza mimi kukala mtsedza wa mfalume?” ²⁴ Hinyo atumishi a Sauli achimuuyizira vira Daudi arivy-ojibu, ²⁵ Sauli waamba, “Muambireni Daudi hivi, ‘Mfalume kalonda hunda rorosi, ela alondaro ni masunyū gana mwenga ga Afilisti, ili mfalume adziriphize chisasi kpwa avihae.’ ” Phahi Sauli waona achienda vivyo, Daudi andaolagbwa ni Afilisti.

²⁶ Atumishi a Sauli ariphomuambira Daudi maneno higo, iye wahamirwa sana kukala mtsedza wa mfalume. Kabila ya siku ya mbara kufika, ²⁷ Daudi wauka phamwenga na atue achendaolaga Afilisti magana mairi. Masunyū gao wagareha, achimupha mfalume isabu kamili, ili akale mtsedza wa mfalume. Kpwa hivyo Sauli achimlōza Daudi mwanawe mchetu, Mikali.

²⁸ Ela Sauli ariphomanya kukala Mwenyezi Mlungu a phamwenga na Daudi na mwanawe Mikali, anammendza, ²⁹ phahi wazidi kumuo-gopha. Naye Sauli wakala adui wa Daudi maishage gosi.

³⁰ Phahi akulu a jeshi ra Afilisti chila mara ariphopigana na Aiziraeli, Daudi waphaha ushindi zaidi kuriko atumishi osi a Sauli, kpwa hivyo dzinare rakala na nguma kulu.

19

Jonathani anamhehera Daudi

¹ Sauli wamuambira mwanawe Jonathani na atumishie osi kukala amuolage Daudi. ² Ela Jonathani mwana wa Sauli, kala anamendzana sana na Daudi. Ndipho Jonathani achimuonya Daudi achimuamba, “Baba anaenda njira ya kukuolaga, phahi nalonda udzirinde sana muhondo ligundzu. Phiya ukadzifwitse phatu ambapho mutu kandakuona, ³ nami ndakp-wedza na baba hiko mundani phephi na phatu uripho, ndabisha naye habarizo. Nchiphaha dzambo rorosi ndakp-wedza nkumanyise.”

⁴ Ligundzure Jonathani wamuambira ise mambo manono garigohendwa ni Daudi achiamba, “Mfalume na asimuhendere mai mtumishiwe Daudi. Kpwa mana kadzangbwekukosera, chisha akuhenderago ni manono sana. ⁵ Wazindza maishage achendamulaga yuya Mfilisti naye Mwenyezi Mlungu waarehera Aiziraeli osi ushindi mkpwulu. Uwe mwenye waona dzambo hiro nawe uchihererwa. Vino kpwa utu wani unalonda kumuhendera mai mutu asiye na makosa? Chausa nini hata umuolage Daudi?”

⁶ Sauli waiphundza sauti ya Jonathani; naye achiapa kpwa dzina ra Mwenyezi Mlungu kukala Daudi kandaolagbwa. ⁷ Phahi Jonathani wamuiha Daudi, achimanyisa mambo higo gosi. Chisha Jonathani achimreha Daudi kpwa Sauli naye achiuyira utumishiwe wa hipho mwandzo.

*Mikali anamterya Daudi
kumchimbira Sauli*

⁸ Bada ya higo kpwakala na viha tsona, Daudi watuluka achendaapiga sana Aflisti. Phahi waolaga anji sana na ariosala achichimbira.

⁹ Siku mwenga Sauli kala asegere mwakpwe nyumbani akagbwira fumore mkpwononi. Wakati uho naye Daudi kala a pho phephi anapiga ngephephe, phahi Roho mbii kula kpwa Mwenyezi Mlungu ichimuinjira Sauli. ¹⁰ Sauli wamtuphira Daudi na fumo ili amdunge na ukuta, ela iye warihepa richidunga chambazani. Phahi Daudi wamtuluka mairo himo nyumbani achichimbira usiku uho.

¹¹ Usiku hinyo-hinyo Sauli wahuma atu kpwendamuoiteya Daudi phakpwe mryangoni, ili ligundzu amuolage. Ela mchewe Mikali achimuamba, "Usiphochimbira vi usiku ukativya rohoyo, muhondo undaolagbwa."

¹² Phahi Mikali wamtuluzi Daudi na dirishani, achitserera na achichimbira na kutivya Rohore. ¹³ Alafu Mikali wahala chizuka achichilaza chitandani, achiika muto wa madzoya ga mbuzi phakpwe chitswani na kuchibwiningiza nguwo. ¹⁴ Sauli ariphohuma atu kpwendamgbwira Daudi, Mikali waamba,

"Daudi ni mkpwongo." ¹⁵ Phahi Sauli waauyiza hinyo atu akamuhale Daudi, achiambara, "Phiyani mukanirehere Daudi agbwe a dzulu ya chitandache nedze nimuolage."

¹⁶ Ela nyo ajumbe ariphokpwendainjira, akuta cho chizuka mo chitandani na nyo muto wa madzoya ga mbuzi phakpwe chitswani! ¹⁷ Sauli achimuuzi Mikali, "Mbona we ukanichenga hivi na ukamricha mviha wangu akatiya?" Naye Mikali

wamjibu Sauli, “Iye waniambira nisiphomricha aphiya vyakpwe andaniolaga.”

Daudi anachimbira Rama

¹⁸ Daudi wachimbira na kutivya Rohore, pahi waphiya kpwa Samueli hiko Rama, achen-damuambira gosi achigohenderwa ni Sauli. Chisha iye na Samueli aphiya kpwendasagala Nayothi. ¹⁹ Aripbokala a hiko, Sauli waambirwa, “Daudi a Nayothi hiko Rama.” ²⁰ Sauli wahuma atu ili akamgbwire Daudi amuuu-ize kpwa Sauli. Nao akpwendaona kundi ra manabii anatabiri na mkpwulu wao Samueli, Roho wa Mlungu waainjira hinyo ahumwa a Sauli nao piya achitabiri. ²¹ Sauli aripbokambirwa garigohendeka wahuma ahumwa anjina, aho nao achitabiri. Sauli wahuma ahumwa tsona kano ya hahu na aho piya achitabiri. ²² Alafu ye mwenye waphiya Rama, aripbokafika chisima chikulu chiricho hiko Seku, wauza, “Samueli na Daudi akuphi?” Mutu mmwenga wamjibu achiamba, “A ko Nayothi, hiko Rama.” ²³ Aripbokala anaphiya Nayothi hiko Rama, Roho wa Mlungu achimuinjira naye piya, achiphiya kuno anatabiri hadi achifika Nayothi hiko Rama. ²⁴ Wavula nguwoze achitabiri mbere za Samueli na siku iyo walala chitsaha mutsi wosi na usiku kucha. Kpwa hivyo atu nkuamba, “Dze! Sauli piya ni mmwengawapho wa manabii?”

20

Usena wa Daudi na Jonathani

¹ Chisha Daudi wachimbira kula Nayothi hiko Rama, achiphiya kpwa Jonathani, achen-damuuza, “Nkahenda utu wani? Uyi wangu ni uphi? Dambi yangu nchiyomkoseru sowe ni iphi, hadi analonda kunituluza roho?” ² Naye wamjibu, “Kundafwa bii! Baba kahenda dzambo rorosi, kulu wala dide bila ya kunifwinya likombe. Siona chausa cha iye kunifwitsa dzambo hiri. Hivyo ugombavyo si kpweli.” ³ Ela Daudi wajibu achiamba, “Sowe anamanya vinono sana kukala uwe wanitsunuka, naye mwakpwe moyoni anaamba, ‘Jonathani asiri-manye dzambo hiri, sedze akasononeka,’ ela ni kpweli naapa kpwa dzina ra Mwenyezi Mlungu na kpwa rohoyo kukala naweza kuolagbwa wakati wowosi.” ⁴ Ndipho Jonathani achimuambira Daudi, “Niambira vira ulondavyo nami ndakuhendera.” ⁵ Naye Daudi achimuambira Jonathani, “Muhondo ni sikukuu ya kulumbwa kpwa mwezi nami lazima nsagale chakuryani phamwenga na mfalume. Ela niricha nkadz-ifwitse deteni hadi siku ya hahu dziloni. ⁶ Sowe achimanya siphona achikuuza muambe, ‘Daudi kapho, wanivoya sana nimuphe ruhusa aphiye kpwao Bethlehemu mara mwenga mana kuna sadaka ya chila mwaka kpwa ajili ya atu osi a nyumba yao.’ ⁷ Napho andaamba, ‘Ni sawa!’ Ndipho mino mtumishio ndakala ni salama. Ela achitsukirwa, umanye kukala akakusudiya kuhenda mai. ⁸ Kpwa hivyo nionera mbazi mtumishio, mana hwaikirana chilagane mbere za

Mwenyezi Mlungu hukale asena a kurya na kusa. Ela ichikala undaona uyi moyoni mwangu, phahi niolaga uwe usiniphirike nkaolagbwe ni sowe.”⁹ Naye Jonathani achiamba, “Hata! Kalapho namanya kukala baba wakusudiya kukuhenda mai, dze, mino nisingekuambira?”¹⁰ Ndipho Daudi achimuza Jonathani, “Ni ani ndiyeniambira napho sowe andakujibu chisiru?”¹¹ Jonathani achimuambira Daudi, “Huphiye vyehu hiko kondze mindani.” Osi airi achiphiya mindani.

¹² Arip Hofika hiko Jonathani wamuambira Daudi, “Mwenyezi Mlungu, Mlungu wa Iziraeli naakale shaidi, ndiphokala nkamuza baba, muhondo wakati kama huno, au siku ya hahu napho kuna neno ra kukufwaha, ndakpwedza nikumanyise neno hiro.”¹³ Ela napho baba akakusudiya kukuhendera mai na nisikuambire na kukuterya kuchimbira na ukale salama, phahi Mwenyezi Mlungu naanione. Nakuvo yera Mwenyezi Mlungu akale phamwenga nawe, dza arivyokala phamwenga na baba.¹⁴ Napho ndakala nchere moyo, undanionyesa mendzwa ya Mwenyezi Mlungu isiyosika ili nisifwe,¹⁵ ela hata nchifwa aonere mbazi atu a chivyazi changu. Wakati Mwenyezi Mlungu ndiphokala akaangamiza avihao tsetsetse hipha duniani.”¹⁶ Phahi Jonathani waika chilagane na nyumba ya Daudi* na kuamba, “Mwenyezi Mlungu naariphize maadui ga Daudi.”¹⁷ Naye

20:15 20:15 2 Samueli 9:1 * **20:16** 20:16 Vitabu vyanjina vinaamba, “Usiriche dzina ra Jonathani riuswe kula nyumba ya Daudi.”

Jonathani wamuhenda Daudi aape kano ya phiri, kpwa sababu ya mendzwa ariyokala nayo, mana Jonathani kala anammendza Daudi dza vyokala adzimendzavyo mwenye. ¹⁸ Chisha Jonathani achimuambira, “Muhondo ni sikukuu ya kulumbwa kpwa mwezi nawe undamanyikana kukala kupho, kpwa mana phatupho phandakala taphana mutu. ¹⁹ Nawe godza kuko hadi siku ya hahu ambapho chila mutu andamanya kupho, chisha phiya upesi hiko urikodzifwitsa mambo gaga gariphoandza siku hira. Uchifika kuko kakale phephi na hira ndulu ya mawe.† ²⁰ Ndajeza mivi mihahu kanda-kandaye, avi nalenga shabaha. ²¹ Chisha ndamuhuma barobaro nimuambe, ‘Phiya ukaiendze hira mivi.’ Naapa kpwa dzina ra Mwenyezi Mlungu undamanya napho kusalama kpwa vira ndivyomuambira hiye mwanache. Nchimuamba, ‘Mivi i hiku uphandeo itsole,’ phahi wedze, mana kuna amani na takuna hatari yoyosi. ²² Ela nchimuambira, ‘Mivi i hiko mberezo,’ phahi takuna usalama phiya vyako, mana Mwenyezi Mlungu akakuamuru uuke. ²³ Na kuhusu chira chilagane chehu huchicholagana, Mwenyezi Mlungu andahakikisha hukagatimiza hadi kare na kare.”

²⁴ Phahi Daudi wadzifwitsa hiko mindani na mwezi uripholumbwa, mfalume wakpwedza shareeni, ²⁵ achisagala phephi na chambaza dza siku zosi. Jonathani kala a mbereze, Abineri naye achisagala phephi na Sauli. Nafwasi ya

† **20:19** 20:19 Vitabu vyanjina vinaamba, ukakale phephi na dziwe ra Azeli.

Daudi yakala taina mutu. ²⁶ Ela Sauli kayagomba neno siku iyo mana waona kukala, Daudi akapatwa ni neno ambaro rikamuhenda asikale swafi kukala shareeni. ²⁷ Siku ya phiriye iriphokala nafwasi ya Daudi taina mutu piya, Sauli wauza mwanawe Jonathani, “Mbona mwana wa Jese kedzere chakuryani dzana wala rero?” ²⁸ Naye Jonathani wajibu achiamba, “Daudi wanivoya sana nimuphe ruhusa aphiye Bethlehemu. ²⁹ Waniamba, ‘Navoya uniphe ruhusa niphiye mana hiko kpwehu kaya kundakala na sadaka na mwenehu akanilagizira nisikose kuphiya. Phahi ichikala ni vinono, nakuvoya uniphe ruhusa nkalole enehu.’ Ndiyo sababu kedzere chakuryani pha mfalume.” ³⁰ Sauli wamdemurira Jonathani na usiru achimuamba, “Uwe u mwana wa mchetu mkaidi na muasi. Mino namanya wamgbwira usena ye mwana wa Jese. Ela andakuaibisha uwe mwenye na mayoo andajuta wakuvyarirani. ³¹ Mana ichikala mwana wa Jese andakala moyo, uwe kundaongokerwa wala ufalumeo taundaimarika. Phahi vi sambihuma akalungbwe, mana iye kpwa kpweli ni afwe.” ³² Jonathani achimjibu ise achimuamba, “Daudi andaolagbwa kpwa sababu yani? Warendadze?” ³³ Sauli achimtsuphira fumo kulonda kumuolaga Jonathani ndipho achimanya kpwa kpweli ise akakusudiya kumuolaga Daudi. ³⁴ Phahi Jonathani wauka hipho chakuryani na tsukizi nyinji wala kayarya siku iyo ya phiri ya sikukuu ya kulumbwa kpwa mwezi, mana wamsononekera Daudi sana na kpwa sababu ya kutiywa waibu ni ise.

³⁵ Ligundzure Jonathani waphiya mundani wakati uratu ariolagana na Daudi phamwenga na hiye mwanache. ³⁶ Achimuambira ye mwanache, “Zola mairo, ukaiendze mivi niitsuphayo.” Yuya mwanache ariphokala anazola, Jonathani wajeza muvwi uchitsupa na dzulu za ye mwanache. ³⁷ Na hiye mwanachewe ariphofika phenye nyo muvwi, Jonathani achimpigira kululu achimuamba, “Muvwi u ko mberezo!” ³⁸ Jonathani wamkotera kululu iye mwanachewe achimuamba, “Upesi! Zola mairo usichelewe!” Mwanache wa Jonathani watsolatsola yo mivi, achiuya kpwa bwanaawe. ³⁹ Ela hiye mwanache kamanyire chiendereracho. Jonathani na Daudi ndio ariomanya dzambo hiro. ⁴⁰ Naye Jonathani achimupha hiye mwanachewe hizo silahaze, achimuambira, “Ziphirike mudzini.” ⁴¹ Mara tu ariphouka yuya mwanache, Daudi watuluka kula hipho nyuma ya chitsulu, achidzibwaga chimabumabu, achisujudu kano tahu; nao achidonerana na chila mutu achiririra myawe, ela chiriro cha Daudi chazidi cha Jonathani. ⁴² Alafu Jonathani achimuambira Daudi, “Phiya vyako kpwa amani, navikale viratu hurivyoapirana kpwa dzina ra Mwenyezi Mlungu huriphoamba, ‘Mwenyezi Mlungu andakala kahi ya mimi na uwe, na kahi ya chivyazi changu na chivyazicho, ili huike chilagane chehu hata kare na kare.’ ” Daudi wauka, achiphiya vyakpwe, naye Jonathani achiuya mudzini.

21

Daudi anachimbirira Nobu

¹ Phahi Daudi waphiya Nobu kpwa mlavyadzi-sadaka yeihwa Ahimeleki. Ahimeleki waphiya kpwendamchinjira Daudi kuno anakakama kpwa wuoga, achimuuza, “Mbona ukedza hiku macheyo kuna myao?” ² Daudi achimjibu mlavyadzi-sadaka Ahimeleki achimuamba, “Mfalume akanihuma shuuli, akaniamba, ‘Shuguli hino nchiyokuhuma na hiri neno ninarokumuru, risimanywe ni mutu yeyesi,’ ndipho nkaalagiza atu angu hukakutane phatu fulani. ³ Sambu una chitu chani phano? Nipha mikahe mitsano, au chochosi urichonacho.” ⁴ Phahi yuya mlavyadzi-sadaka achimjibu Daudi achiamba, “Taphana mikahe ya kawaida, ela mikahe mitakatifu. Unaweza kuhala napho hinyo atuo taadzangbwelala na achetu vi dzuzi-dzuzi.” ⁵ Naye Daudi achimuambira mlavyadzi-sadaka, “Kpwa kpweli tahukalala na achetu hizi siku tahu. Tauhenda hivyo napho hunaphiya shuuli ya kawaida, phahi hino ya rero ambavyo ni malumu hukadziika atakatifu zaidi.” ⁶ Phahi ye mlavyadzi-sadaka achimupha iyo mikahe mitakatifu; kpwa mana takuyakala na mikahe isiphokala iyo mikahe ya kuikpwa mbere za Mlungu, nayo ikauswa kula mbere za Mwenyezi Mlungu, ili itiywe mikahe ya moho ya siku hiyo. ⁷ Siku iyo phakala na mtumishi mmwenga wa Sauli, yekala anatimiza ada za chidini pho mbere za Mwenyezi Mlungu, dzinare ni Doegi,

Muedomu, yekala mkpwulu wa arisa a Sauli. ⁸ Chisha Daudi achimuza Ahimeleki, “Kuna fumo au upanga phano? Kpwa mana sedzere na upanga wala silaha zangu zanjina kpwa kukala hino shuuli ya mfalume ikakala ya wangbwi-wangbwi.” ⁹ Yuya mlavyadzi-sadaka achiamba, “Upanga wa Goliathi yuya Mfilisti uriyemuolaga Dete ra Ela, ndio urio phapha, ukafungbwa ndani ya nguwo nyuma ya chisibao. Ichikala unalonda kuuhala, haya hala, mana hipha taphana wanjina isiphokala uho tu.” Daudi achiamba, “Nipha mana takuna wanjina mnono dza uho.”

Daudi anachimbira Gathi

¹⁰ Phahi Daudi wachimbira siku hiyo, kpwa kumuogopha Sauli, achiphiya kpwa Akishi, mfalume wa Gathi. ¹¹ Maafisa a mfalume Akishi achiuza, “Dze! Yuno siye yuya Daudi, mfalume wa iyo tsi yao? Avi yuno ndiye ambaye Aiziraeli amuimbira kpwa kuvumikizana kuno anamuvwinira kpwenye ngoma zao achiamba, ‘Sauli akaolaga maelufuge, Daudi naye akaolaga makumige ga maelufu.’ ”

¹² Daudi waririkana higo maneno ambago kala ganagombwa na gachimuhenda aogophe sana Akishi mfalume wa Gathi. ¹³ Phapho hipho mbere za atu osi wabadilisha tabiyaye, achidzihenda ana koma ariphokala mwao mikononi. Achikuna-kuna mbao za mryango, kuno akarichira nyuhe zinachunjurika dzulu ya cheruche. ¹⁴ Ndipho hiye Akishi achiaambira

higo maofisaage, “Munaona kukala hiyu mutu ana koma, namwi mkamreha kpwangu? ¹⁵ Mnanirehera mutu wa koma anionyese komaze phapha. Haya yuyu kandainjira mwangu nyumbani. Kpwani nahaja ya atu a koma?”

22

Daudi na afuasie anachimbirira Adulamu

¹ Phahi Daudi wauka kula Gathi achichimbirira panga ya Adulamu. Nduguze na atu osi a mbari ya ise ariphosikira kukala Daudi a hiko, akpwendadziunga naye. ² Atu ariokala na shida, enye madeni na enye utsungu mwao mioyoni amlunga Daudi naye achikala chilongozi wao. Na hinyo ariokala phamwenga naye kala ni atu kama magana mane.

³ Kula hiko Daudi waphiya Mizipa kpwenye tsi ya Moabu achendamubira mfalume wa Moabu, “Nikubaliya baba na mayo akutuluke hiko ariko, edze asagale kpwako hadi ndiphomanya rira ndiro henderwa ni Mlungu.”

⁴ Phahi achiareha kpwa mfalume wa Moabu nao asagala phamwenga naye wakati wosi Daudi ariphokala achadzifwitsa pangoni. ⁵ Chisha nabii Gadi achimubira Daudi, “Usikale hipha, uka uphiye hadi tsi ya Juda.” Ndipho Daudi achiuka, achendasagala kpwenye tsaka ra Herethi.

*Sauli anaolaga alavyadzi-sadaka
ko Nobu*

⁶ Taziyatsupa siku nyinji Sauli wasikira kukala Daudi na hara atu ariokala phamwenga naye akaonekana. Sauli kala asegere tsini ya mkpwadzu, dzulu ya chidzango ko Gibeya. Kala akagbwiririra fumo mwakpwe mkpwononi na maofisaage osi kala akamzunguluka. ⁷ Phahi Sauli waambira higo maofisaage garigomzunguluka, “Phundzani sambu, mwimwi atu a mbari ya Benjamini. Dze! Munafikiri ye mwana wa Jese achikala mfalume andakuphani chila mmwenga minda na minda ya mizabibu? Dze! Andakuhendani mkale akulu a vikosi vya anajeshi elufu-elufu na akulu a vikosi vya anajeshi gana-gana?”

⁸ Go ndigo gokuhendani muzule njama dzulu yangu? Mana taphana hata mutu mmwenga aniambiraye mwanangu ahendapho chilagane na mwana wa Jese, wala taphana mmwenga wenu anayenisononekera, wala kunimanyisa kukala mwanangu anafyakatsira mtumishi wangu anigalukire na aniviziye dza irivyo vivi rero?”

⁹ Ndipho Doegi, Muedomu ambaye kala aimire phephi na maofisaa ga Sauli achi-amba, “Mino námuona mwana wa Jese akedza Nobu kpwa Ahimeleki mwana wa Ahitubu.

¹⁰ Naye achimuuzira kpwa Mwenyezi Mlungu, achimupha vyakurya na hura upanga wa Goliathi, Mfilisti.”

¹¹ Phahi mfalume achihuma atu akamuihe mlavyadzi-sadaka Ahimeleki mwana wa Ahitubu na mbariye yosi ya alavyadzi-sadaka, ar-

iokala hiko Nobu. Osi aphiya kpwa mfalume Sauli. ¹² Sauli achiamba, “Hebu niphundza we mwana wa Ahitubu.” Naye waihika achiamba, “Nakusikira bwana wangu.” ¹³ Sauli achimuuza, “Mbona uwe na mwana wa Jese mkazule njama dzulu yangu? Mbona wamupha mikaha, upanga na uchimuuzira kpwa Mlungu ili aniphihire chinyume na kunivizia dza irivyo vivi rero!”

¹⁴ Ndipho Ahimeleki achimjibu mfalume achiamba, “Katika atumishio osi ni ani ariye muaminifu dza mtsedzao Daudi, ariye mkpwulu wa arindzio* na anaishimiwa ni atu osi a phako kaya. ¹⁵ Mino kumuuzira kpwa Mlungu ye Daudi, mimi siandza rero. Hata! Mfalume usinilaumu mimi, mtumishio dzulu ya neno hiri, wala mbari yosi ya baba, kpwa mana mino, mtumishio simanya rorosi dzulu ya higo.” ¹⁶ Naye mfalume achiamba, “Ahimeleki, uwe na mbariyo yosi ya sowe mundaolagbwa.”

¹⁷ Chisha mfalume waambira arindzi ariokala aimire phephi naye, “Kaolageni hinya alavyadzi-sadaka a Mwenyezi Mlungu kpwa mana aho a phamwenga na Daudi. Amanyanya kukala Daudi wachimbira, ela taaniambirire.”

Ela nyo arindzi a mfalume arema kuaolaga alavyadzi-sadaka a Mwenyezi Mlungu. ¹⁸ Phahi mfalume achimuambira Doegi, “Hebu galuka waaolage hinya alavyadzi-sadaka.” Phahi Doegi, Muedomu, wagaluka achiolaga alavyadzi-sadaka. Siku iyo atu mirongo minane na atsano a

* **22:14** 22:14 Vitabu vyanjina vya Chieburania vinaamba msirio na zanjina zinaamba ariye na wangbwi kuhenda urichomuhuma.

kuvwala visibao vya katani aolagbwa. ¹⁹ Chisha achiphiya Nobu, mudzi arimoishi alavyadzi-sadaka, achiolaga atu osi kpwa upanga, alume na achetu, anache na aamwao. Piya waolaga ng'ombe, punda na mang'ondzi.

Abiathari anatiya

²⁰ Mwana mmwenga tu wa Ahimeleki mwana wa Ahitubu, yeihwa Abiathari, ndiye ariyetiya achichimbira kpwendadziunga na Daudi. ²¹ Naye Abiathari wamsemurira Daudi kukala Sauli akaolaga alavyadzi-sadaka a Mwenyezi Mlungu. ²² Daudi achimuambira Abiathari, "Siku hira nriyohewa upanga, Doegi Muedomu kala a phapho. Nami namanya kukala andamuambira Sauli. Mimi ndimi chiyesababisha atu osi a nyumba ya sowe aolagbwe. ²³ Phahi usiogophe, kala phamwenga nami nawe undakala salama, mana iye alondaye kukuolaga, ndiye alondaye kuniolaga."

23

Daudi anativya mudzi wa Keila

¹ Siku mwenga Daudi waambirwa kukala, "Afilisti anapiga viha mudzi wa Keila na kuiya mtsere kula kpwa phatu wa kuwagira." ² Phahi Daudi achimuza Mwenyezi Mlungu, "Dze! Hinyo Afilisti niphiye nkaapige?" Naye Mwenyezi Mlungu achimjibu Daudi, "Phiya ukaapige Afilisti utivye Keila." ³ Ela atu a Daudi achimuamba, "Lola! Swino hipha Juda hunaogopa, dze! Si zaidi huchiphiya Keila kupigana na majeshi ga Afilisti?" ⁴ Phahi

Daudi achimuuza tsona Mwenyezi Mlungu. Naye Mwenyezi Mlungu achimjibu, “Unuka uphiye Keila kpwa kukala hinyo Afilisti ndaatiya mwako mikononi.” ⁵ Phahi Daudi na atue aphiya Keila, achendapiga hinyo Afilisti. Aho aolaga atu anji sana na achihala zewe ng’ombe zao. Hivyo ndivyo Daudi arivyotivya atu a Keila.

⁶ Hipho Abiathari mwana wa Ahimeleki ariphochimbirira kpwa Daudi hiko Keila, wat-sukula chisibao. ⁷ Sauli waphaha habari kukala Daudi a hiko Keila. Naye Sauli achiamba, “Mlungu akamtiya mwangu mkpwononi, kpwa mana akadzifungira ndani kpwa vira akainjira mudzi wa ngome, urio na maryango na magb-wama ga kufungira.” ⁸ Phahi Sauli waiha atu osi aphiye vihani ili atserere Keila akamzangire Daudi na atue. ⁹ Naye Daudi ariphomanya kukala Sauli akampangira mai, wamuambira mlavyadzi-sadaka Abiathari, “Chirehe phano cho chisibao.” ¹⁰ Chisha Daudi achivoya achi-amba, “Ee Mwenyezi Mlungu, Mlungu wa Iziraeli, mino mtumwao nkasikira kukala Sauli analonda kpwedza hiku Keila, ili aubanange mudzi kpwa ajili yangu. ¹¹ Dze! Atu a Keila andanituluza na kunitiya mwakpwe mkpwononi? Dze, kpweli Sauli andakp-wedza dza vyo mtumwao achivyosikira? Ee Mwenyezi Mlungu, Mlungu wa Iziraeli naku-voya unimanyise mtumwao.” Naye Mwenyezi Mlungu achimjibu achimuamba, “Ehe andatser-era.” ¹² Ndipho Daudi achiamba, “Dze! Atu a Keila andanitiya mimi na atu angu mkp-wononi mwa Sauli?” Mwenyezi Mlungu achi-

amba, “Ehe andakutiya mwakpwe mkpwononi.”
¹³ Phahi Daudi na atue aphahao kama magana sita, atuluka Keila wangbwi-wangbwi achiandza kuphiya rero hipha na muhondo phara kpwa akale salama. Sauli ariphoambirwa kukala Daudi akachimbira kula Keila, kayaphiya tsona hiko.

Jonathani anamtiya moyo Daudi

¹⁴ Phahi Daudi waenderera kudzifwitsa pangani ko tsi ya myango ya weru wa Zifu. Naye Sauli kala achimuendza chila siku, ela Mlungu kayamtiya Daudi mikononi mwa sauli.

¹⁵ Daudi waogopha kpwa mana Sauli waphiya weru wa Zifu hiko Horeshi kpwendamuendza amuolage. ¹⁶ Ndipho Jonathani mwana wa Sauli, achendakutana na Daudi ko Horeshi, achimtiya moyo kukala Mlungu andamrinda. ¹⁷ Achimuamba, “Usiogophe kpwa mana ye baba kandakuphaha. Uwe undakala mfalume wa Iziraeli nami ndakala mwanatsinio. Hata ye baba anamanya gago.” ¹⁸ Alafu hinyo atu airi aika chilagane mbere za Mwenyezi Mlungu. Daudi wasala pho hipho Horeshi na Jonathani achiuya kpwao kaya.

Atu a Zifu anamuambira Sauli Daudi aripho

¹⁹ Wakati mmwenga kpwaunuka atu kula Zifu achiambuka hadi kpwa Sauli hiko Gibeya achi-amba, “Daudi wadzifwitsa ko panga za Horeshi, ambazo zi mwango wa Hakila uphande wa

mwakani mwa weru wa Jeshimoni. ²⁰ Sambi uwe mfalume tserera wakati ulondao, naswi kazi yehu indakala ni kumtiya Daudi mwako mkpwononi.” ²¹ Naye Sauli achijibu achiamba, “Nakuvoyerani Mwenyezi Mlungu akubarikini, kpwa mana mkanionera mbazi. ²² Phiyani mkamanye kpwa uhakika phara phatu adzifwitsapho na ni ani ariyemuona kuko. Mana naambirwa kukala ahenda mamboge chiwerevu sana. ²³ Phiyani mkapeleleze mafwitsoge gosi anamodzifwitsa mgamanye, chisha muuye kpwangu na habari za uhakika. Hiphho ndipho nami ndaphiya phamwenga namwi na achikala bado achere hipha, mino ndamuendza kahi za maelufu ga atu a Juda.” ²⁴ Hinyo atu a kula Zifu auka achimtanguliya Sauli kuuya kpwao. Naye Daudi na atue kala bado a hiko Maoni ko Araba, uphande wa mwakani wa weru wa Jeshimoni. ²⁵ Phahi Sauli na atue nao aandza charo cha kpwendaendza Daudi. Ela Daudi achiambirwa kukala Sauli aredza, ndipho achitserera hadi mwambani, phatu adzifwitsapho hiko weru wa Maoni. Sauli ariphomanya Daudi a weru wa Maoni, achimlunga kuko. ²⁶ Sauli na atue kala a uphande mmwenga wa nyo mwango na Daudi na atue nao achikala uphande wanjina. Daudi wamuogopha Sauli sana ndipho achiuka upesi sana kumchimbira Sauli mana kala anamzangira Daudi na atue aagbwire. ²⁷ Ela mjumbe wakpwedza kpwa Sauli achimuamba, “Ndzo upesi, kpwa mana tsi ikavamiwa ni Afilisti.” ²⁸ Phahi Sauli achiricha kumuindza Daudi, achiuya achendapigana na Afilisti, ndipho phatu

hipho achiphaiha Sela-Hamalekothi. ²⁹ Naye Daudi wauka, achendasagala ngome ya Eni-Gedi.

24

Daudi anarema kumuolaga Sauli

¹ Sauli ariphouya bada ya kupigana na Afilisti, waambirwa kukala, “Lola, Daudi a hiko weru wa Eni-Gedi.” ² Ndipho Sauli achitsambula kula Iziraeli yosi anajeshi bora elufu tahu, achiphiya nao kpwendamuendza Daudi na atue dzulu ya Myamba ya Mbuzi a tsakani. ³ Achifika phenye vyaa vya mang’ondzi kanda ya njira na hiko kpwakala na pango. Sauli wainjira ndani ili adzi-saidiye. Naye Daudi na atue kala anadzifwitsa mumo pangoni ndani zaidi. ⁴ Nao atu a Daudi achimnong’onezera achimuamba, “Hino ndiyo siku hira ariyokuambira Mwenyezi Mlungu kukala andamtiya mvihao mwako mikononi nawe undamuhendera ulondavyo.” Phahi Daudi wanyapa-nyapa, achendakata pindo ra vwazi ra Sauli kpwa siri. ⁵ Ela alafu Daudi wajuta kpwa kukata pindo ra vwazi ra Sauli. ⁶ Achiambara atue, “Mwenyezi Mlungu asinjaliye kumuhendera bwana wangu dzambo iyi, kpwa mana iye ni mmwagirwa mafuha wa Mwenyezi Mlungu.” ⁷ Phahi kpwa maneno gaga Daudi waweza kuakanya atue nao taayamvamia Sauli. Sauli ariphomala kudzisaidiya, watuluka kula mo pangani achiphiya vyakpwe.

⁸ Alafu Daudi naye achituluka kula mo pangoni, achimuiha Sauli achiambara, “Bwana wangu,

mfalume!” Sauli aripholola nyuma, Daudi wazama hadi usowe uchiguta photsi, kulavya ishima.

⁹ Chisha Daudi achimuuza Sauli, “Mbona unaphundza maneno ga atu anaokuambira, ‘Daudi analonda kukuhendera mai?’ ¹⁰ Vivi rero unadzionera mwenye vira Mwenyezi Mlungu achivyokutiya mwangu mikononi himu pangoni. Atu anjina akaniambira nikuolage, ela nkaambira, ‘Sitaki kumuhendera bwana wangu dzambo iyi, mana iye ni mmwagirwa mafuha* wa Mwenyezi Mlungu.’ ¹¹ Aya lola baba, hata hiri pindo ra vwaziro ri mwangu mkpwononi! Ichikala nkarikata hiri pindo ra vwaziro na sikuolagire, umanye kukala sina uyi nawe wala sina njama ya kukuasi. Unaniindza uniolage dzagbwe mimi sidzangbwekukosera. ¹² Mwenyezi Mlungu naamule kahi ya mimi na uwe, naye aniriphizire chisasi dzuluyo, ela mino sindakuhenda chitu. ¹³ Dza vyo msemu wa akare uambavyo, ‘Atu ayi ndio ahendao mai,’ ela mino sindakuhenda chitu. ¹⁴ Mfalume wa Iziraeli yesi, akedza indza ani? Na anamzoresa ani? Ni sawa na kpwenda indza lufu ra diya au tsaha. ¹⁵ Phahi Mwenyezi Mlungu na akale muamuli kahi yangu na uwe, aone ni ani mwenye makosa. Iye naani-hehere na kunitivya kula mwako mikononi.”

¹⁶ Daudi ariphomala kugomba hivyo, Sauli wamuuza, “Mwanangu Daudi, kpweli ndiwe?” Ndipho Sauli achiudula ndiro achiamba, ¹⁷ “Uwe u mwenye haki kuriko mimi mana ukani-

* **24:10** 24:10 Au, Masihi (soma 1 Samueli 2:10). **24:14** 24:14
1 Samueli 26:20

hendera manono, ela mino nkakuhendera mai. ¹⁸ Rero ukanionyesa vira uchivyonihendera manono, mana Mwenyezi Mlungu akanitiya mwako mikononi ela we kuniolagire. ¹⁹ Kpweli mutu nkumfwedeha mvihawe, akamricha aphiye vyakpwe salama? Phahi Mwenyezi Mlungu naakuriphe manono kpwa higa uchigonihendera rero. ²⁰ Vivi nkamanya hakika kukala uwe undakala mfalume na ufalume wa Iziraeli undakala mnono tsini ya utawalao. ²¹ Phahi nalonda uape kpwa Mwenyezi Mlungu, kukala nchiuka, chivyazi changu kundachiangamiza, wala dzina rangu tarindayalwa ko kpwehu mbarini.”

²² Phahi Daudi wamuapira Sauli. Chisha Sauli wauya kpwakpwe kaya, ela Daudi na atue aambuka kuphiya mafwitsoni ko pangani.

25

Chifo cha Samueli

¹ Samueli wafwa na atu kula Iziraeli yosi achikusanyika, achimririra na achimzika phakpwe kaya hiko Rama.

Nabali anarema voyo ra Daudi

Chisha Daudi wauka achiphiya hadi weru wa Maoni.*

² Ko Maoni kpwakala na mutu mmwenga yekala na mali nyinji. Mutu iye kala ana malize ko mudzi wa Karimeli. Wakala ni mutu mkpwulu sana, mwenye mang’ondzi elufu tahu na mbuzi elufu mwenga naye wakati uho

* **25:1** 25:1 Chieburania ni Parani na Chiyunani ni Maoni.

kala anakata nyoya mang'ondzige ko Karimeli. ³ Dzina ra mutu hiye kala ndiye Nabali mutu wa mbari ya Kalebu, na mchewe kala ndiye Abigaili. Mchetu hiye kala ana achili na sura nono ela mlume kala ni mutu mui na mchoyo. ⁴ Phahi Daudi wasikira hiko weruni kukala Nabali anakata nyoya mang'ondzige. ⁵ Phahi Daudi wahuma barobaro kumi achiaambira, "Ambukani mphiyе Karimeli kpwa Nabali, mukani niphozere. ⁶ Iye kamuambeni, 'Daudi anakutakira amani uwe na nyumbayo na vyosi urivyo navyo. ⁷ Nasikira kukala unakata mang'ondzigo nyoya. Nao arisao ariphokala phamwenga naswi hiko Karimeli, tauyaahendera mai wala takuyaangamika chitu chao chochosi. ⁸ Auze barobaro nao andakuambira. Phahi hinya barobaro wakubali mberezo, mana hukedza kwako siku ya furaha uaphe chakurya. Nakuvoya uaphe atumwao na mimi mwanao Daudi chochosi urichonacho.' " ⁹ Barobaro a Daudi ariphofika, amupha Nabali ujumbe sawa-sawa na arivyohumwa ni Daudi, chisha achigodzera ajibiwe. ¹⁰ Naye Nabali achiajibu nyo atumishi a Daudi achianza, "Kpwani ye Daudi mwana wa Jese anadziona kukala ni ani sana? Siku zizi kuna atumwa anji anachimbira kula kwama mabwana ao! ¹¹ Mino siweza kuhala mikahe yangu, madzi gangu na nyama zangu nchizoatsindzira hinya atu angu akatao nyoya mang'ondzi gangu na kuapha atu ambao siamanya alako!"

Abigaili anativya atu a nyumbaye

¹² Phahi barobaro a Daudi ageluka achiuya. Ariphofika kpwa Daudi amuambira majibu gosi ga Nabali. ¹³ Ndipho Daudi achiambira atue, “Haya, chila mutu na ahale upangawe!” Chila mutu achihala upangawe, Daudi naye achihala wakpwe. Atu kama magana mane aambuka phamwenga na Daudi na anjina magana mairi achisala na miyo yao airinde.

¹⁴ Ela mtumishi mmwenga wamlunga Abigaili mkpwaza Nabali achimuamba, “Daudi akahuma ajumbe kula weruni edze ajambose bwana wehu, ela ye akaalaphiza. ¹⁵ Hinyo atu auhendera manono sana. Atu aho taayahuendera uyi, wala tahuyaangamikirwa ni chitu chochosi, wakati wosi huripholungana nao hiko marisani. ¹⁶ Huriphokala hiko marisani atu aha akala dza lichigo achihurinda usiku na mutsi. ¹⁷ Phahi aza, umanye ra kuhenda, kpwa mana akapangirwa mai dzulu ya bwana wehu na nyumbaye yosi. Kpwa kukala iye ni mutu mui tsetsetse hata takuna awezaye kumuambira.”

¹⁸ Abigaili wahenda wangbwi, achihala mikahе magana mairi, viriba viiri vya uchi wa zabibu na nyama za mang’ondzi matsano garigotengezwa tayari. Piya kilo mirongo mihahu za ndodore, vipande gana vya zabibu na magande ga tini magana mairi; achivipakia vitu vivi dzulu ya punda. ¹⁹ Achiambira atumishie, “Haya tanguliyani nami nredza.” Ela kayamuambira tsetsetse mlumewe Nabali. ²⁰ Ariphokala akapanda pundawe anatserera deteni, wamuona Daudi na atue anatserera uphande wa phiri wa

dete nao achikutana. ²¹ Daudi kala akaamba, “Manono gosi nrigomuhendera kpwa kurinda mali yosi ko weruni, na taphana chituche chochosi choangamika ela vino ananiripha mai. ²² Mlungu naanihale mimi Daudi ichikala kufikira muhondo ligundzu ndakala nkamsazira hata mwana mmwenga mlume, kahi za atue osi ario nao.”

²³ Abigaili ariphomuona Daudi, watsereza upesi kula dzulu za pundawe, achidz-ibwaga chimabumabu mbere za Daudi. ²⁴ Achingbwerera maguluni achiamba, “Mimi ndimi mkosa bwana wangu. Nakuvoya unirusu mi mtumwao nigombe, nawe unisikize ndigokuambira. ²⁵ Bwana wangu nakuvoya usimlunge gakpwe ye Nabali, yuya mutu asiyefwaha. Mana ya dzinare ni ujinga naye kpwa kpweli kana achili sawa na ro dzinare. Ela mino, mtumwao sikaaona hinyo barobaro a bwana wangu uchioahuma. ²⁶ Sambu phahi bwana wangu, kpwa kukala Mwenyezi Mlungu akakuzuwiya usimwage milatso bure na usiriphize chisasi mwenye ninaapa kpwa dzina ra Mwenyezi Mlungu na kpwa kadiri uishivyo, avihao na hinyo amtakirao mai bwana wangu, andatiywa adabu dza Nabali. ²⁷ Na zawadi ihi ichiyorehwa ni mimi mtumwao nkakurehera bwana wangu naihewe barobaro ario phamwenga na uwe bwana wangu. ²⁸ Nakuvoya uswamehe kosa ra mtumishio, kpwa kpweli Mwenyezi Mlungu andamuhendera bwana wangu nyumba iriyo imara, kpwa sababu bwana wangu anapigana

viha vya Mwenyezi Mlungu. Nawe sikuzo zosi kundaonekana na mai.† ²⁹ Dzagbwe kuna atu anaokuindza akuolage, Mwenyezi Mlungu, Mlungu andakurinda. Ela roho za avihao ndizo andazitsupha dza mutu atsuphavyo dziwe na tero. ³⁰ Chisha Mwenyezi Mlungu ndiphomuhendera bwana wangu manono gosi arigogomba, na kukuhenda mtawala wa Aiziraeli, ³¹ uwe bwana wangu kundakala na sababu ya kujuta wala kudzilaumu kpwa kukala ukamwaga milatso bila chausa ama ukadziriphiza chisasi mwenye. Chisha hipho Mwenyezi Mlungu ndiphokala akakuhendera manono uwe bwana wangu, nakuvoya unitambukire mimi mtumishio.” ³² Naye Daudi achimuambira Abigaili, “Naatogolwe Mwenyezi Mlungu, Mlungu wa Iziraeli, ambaye akakureha hivi rero ukutane nami. ³³ Ubarikiwe kpwa busara uriyo nayo na kpwa kunizuwiya hivi rero nisimwage milatso, wala kuriphiza chisasi mwenye. ³⁴ Kpwa kpweli dza Mwenyezi Mlungu, Mlungu wa Iziraeli arivyo moyo, achiyenizuwiya nisikuhendere mai, napho kukahenda wangbwi wa kpwedzakutana nami, kufikira ligundzu, hiyu Nabali asingesazirwa hata mlume mmwenga mwakpwe nyumbani.” ³⁵ Phahi badaye Daudi waphokera vira vitu arivyoreherwa ni Abigaili, alafu achimuamba, “Haya! Ambuka kpwa amani uuye kpwako kaya. Manenogo nkagasikira nami nkagakubali.”

† **25:28** 25:28 Tafusiri zanjina zinaamba kundaphahwa ni mai siku zosi za maishago.

Chifo cha Nabali

³⁶ Abigaili ariphotsoloka kaya, Nabali kala akahenda karamu dza ya chifalume. Kala amwakupwe nyumbani anaburudika na akalewa kabisa. Kpwa sababu iyo kayamugombekeza hadi kuriphocha. ³⁷ Kuriphocha wakati Nabali kala akakutikpwa ni uchi wa zabibu, mchewe wamsemurira mambo gosi naye moyowe uchifwa purungire, achikala dza gogo. ³⁸ Bada ya siku kumi, Mwenyezi Mlungu wampiga Nabali naye Nabali achifwa.

Daudi anamlóla Abigaili

³⁹ Daudi ariphosikira Nabali akafwa, waamba, “Naatogolwe Mwenyezi Mlungu ambaye akamriphiza Nabali kpwa vyo arivyonilaphiza na kunizuwiya mimi mtumishiwe nsihende mai. Mwenyezi Mlungu akamuuyizira mwenye Nabali uyiwe.” Alafu Daudi wahuma atu, akamposere Abigaili amlóle. ⁴⁰ Atumishi a Daudi aphiya hadi Karimeli kpwa Abigaili, achen-damuamba, “Daudi akauhuma kpwako hwedze hukuhale ukakale mchewe.” ⁴¹ Naye wazama hadi chilanguche chichiguta photsi achiamba, “Mino nakubali kukala mtumwa wa Daudi na ntsukutse nyayo za atumishi a bwana wangu.” ⁴² Abigaili waunuka upesi, achipanda dzulu ya punda na atumwae achetu atsano achiphiya phamwenga naye. Nao achilungana na hinyo ajumbe a Daudi, achendakala mkpwaza Daudi.

⁴³ Daudi piya kala akamlóla Ahinoamu kula Jeziriili na osi airi achikala ni ahee. ⁴⁴ Ela

wakati uho Sauli kala akamuhala mwanawe mchetu Mikali ariyekala ni mkpwaza Daudi na achimlóza mlume wanjina aihwaye Paliti, mwana wa Laishi, mutu wa kula Galimu.

26

Daudi anarema tsona kumuolaga Sauli

¹ Phahi atu a Zifu aphiya kpwa Sauli hiko Gibeya, achendamuamba, “Daudi akadzifwitsa mwango wa Hakila, urio mlairo wa dzuwa wa Jeshimoni.” ² Phahi Sauli watserera hiko weru wa Zifu phamwenga na majeshi elufu tahu ariotsambulwa a Iziraeli, ili akamuendze Daudi. ³ Sauli wachita kambiye kanda-kanda ya njira dzulu ya mwango wa Hakila, ulolanao na Jeshimoni, ela Daudi wadzifwitsa hiko weruni. Daudi ariphosikira kukala Sauli akamlunga kuko weruni, ⁴ wahuma apelelezi na achiphaha uhakika kukala Sauli akafika.

⁵ Ndipho Daudi waunuka achiphiya hadi phatu hipho ariphochita kambi Sauli. Achitsungurira hipho aripho Sauli na mkpwulu wa majeshi ga Sauli yeihwa Abineri mwana wa Neri, nao kala arere kahi-kahi ya kambi na anajeshie akamzunguluka. ⁶ Phahi Daudi waiha Ahimeleki Muhiti na Abishai mwana wa Seruya, mwanao wa Joabu achiauza, “Ni ani ndiyetserera phamwenga nami kambini kpwa Sauli?” Abishai achiamba, “Mino ndatserera phamwenga nawe.”

⁷ Phahi Daudi na Abishai atserera kambini usiku na achimuona Sauli a kahi-kahi ya majeshi arere. Fumore kala rikadungbwa photsi phephi na chitswache naye Abineri na anajeshie arere kumzunguluka. ⁸ Abishai achimuambira Daudi, “Rero Mlungu akamtiya mvihao mwako mikononi, phahi niricha nimdunge fumo mwenga tu hadi ridunge photsi, sindamdunga kano mbiri.”

⁹ Ela Daudi achimuamba Abishai, “Usimuo-lage! Takuna awezaye kugolosa mkpwono kumuhendera mai mmwagirwa mafuha* wa Mwenyezi Mlungu akakosa kutiywa adabu.”

¹⁰ Daudi achienderera kuamba, “Naapa kpwa Mwenyezi Mlungu ariye hai, kukala Mwenyezi Mlungu mwenye andampiga, au sikuye ya kufwa indafika, au andaphiya vihani akafwerere kuko.

¹¹ Ela navoya nisingolosere mkpwono mmwagirwa mafuha† wa Mwenyezi Mlungu. Sambi uwe hala hiri fumo ririro phakpwe chitswani na hiri burure ra madzi naswi huphiye vyehu.”

¹² Phahi Daudi achirihala hiro fumo na hiro buru ra madzi kula phephi na chitswa cha Sauli nao aphiya vyao. Taphana mutu ariyeona dzambo hiri wala ariyemanya, wala mutu kulamuka kula usingizini. Kpwa kukala Mwenyezi Mlungu waapha usingizi wa fungo.

Daudi anagomba na sauli

¹³ Badaye Daudi waphiya uphande wa phiri, achendaima dzulu ya mwango kure chidide

* **26:9** 26:9 Au, Masihi (soma 1 Samueli 2:10). **26:11** 26:11 1 Samueli 24:6 † **26:11** 26:11,16 Au, mpakpwa mafuha (soma 1 Sam. 2:10).

na kundi ra Sauli. ¹⁴ Naye Daudi achipigira kululu jeshi ra Abineri mwana wa Neri achiamba, “We Abineri, unanisikira pho uripho?” Ndipho Abineri achimjibu achiamba, “U ani we uihaye mfalume?” ¹⁵ Naye Daudi achimuambira Abineri, “We Abineri, si we usujaa? Chisha ni ani ariye dza uwe ko Iziraeli? Kpwadze kukamrinda bwanao, ye mfalume? Kpwa mana mutu mmwenga akainjira pho kambini ili amuangamize. ¹⁶ Dzambo hiri muchirorihenda si nono. Dza Mwenyezi Mlungu arivyo moyo, munafwaha kufwa, kpwa sababu tamkamrinda bwana wenu, mmwagirwa mafuha wa Mwenyezi Mlungu. Ro fumo na buru ra madzi ra mfalume chiroikpwa phephi na chitswache, ri kuphi vino?”

¹⁷ Naye Sauli achitambukira sauti ya Daudi achiamba, “Yo ni sautiyo mwanangu Daudi?” Daudi achiamba, “Oho, ni sauti yangu, bwana wangu, mfalume.” ¹⁸ Achienderera kugomba achiamba, “Kpwadze bwana wangu ananiindza mimi mtumishio? Nikosa rani rorihenda na ni uyi wani nrionao? ¹⁹ Bwana wangu mfalume nakuvoya usikize maneno ga mimi mtumishio. Napho ni Mwenyezi Mlungu ndiye yekusunganya dzulu yangu, phahi naakubali sadaka. Ela ichikala ni anadamu, Mwenyezi Mlungu naalani, mana akanizola, nisikale na seemu katika urisi huriohewa ni Mwenyezi Mlungu, achiniamba, ‘Phiya vyako ukahumikire milungu yanjina.’ ²⁰ Phahi usiriche milatso yangu imwagike photsi kure na tsi ya Mwenyezi Mlungu; mana mfalume

wa Iziraeli akanitulukira ili aindze uhai wangu,[‡] dza vira mutu aindzavyo kppure mwanangoni.”

²¹ Ndipho Sauli achiamba, “Nkakukosera, uya mwanangu Daudi, mana sindakuhendera mai tsona. Kpwa mana rero maisha gangu gakakala na samani kpwako. Kpweli nkahenda upumbavu nami nkakosera sana.” ²² Naye Daudi achijibu achiamba, “Fumoro hiri hipha, ee mfalume! Asikario mmwenga naedze, arihale. ²³ Mwenyezi Mlungu nkuripha chila mutu sawa-sawa na hakiye na uaminifuwe. Kpwa mana rero Mwenyezi Mlungu akakutiya mwangu mikononi, ela mino nkarema kukuhendera mai uwe mmwagirwa mafuha§ wa Mwenyezi Mlungu. ²⁴ Chisha, viratu maishago gachivyokala na samani phangu matsoni rero, ndivyo na maisha gangu gakale na samani matsoni pha Mwenyezi Mlungu, anitivye na tabu zosi.”

²⁵ Ndipho Sauli achimuambira Daudi, “Barikiwa mwanangu Daudi, undahenda mambo mabaha, tsona kpwa kpweli undaongerwa.” Phahi, Daudi waphiya vyakpwe, Sauli naye achiuya kwakpwe.

27

Daudi anadziunga na Afilisti

¹ Naye Daudi wagomba chimoyo-moyo achiamba, “Siku mwenga Sauli andakpwedza aniolage, baha nchimbire mphiyeye tsi ya Afilisti.

[‡] **26:20** 26:20 Vitabu vyanjina vina mfalume akatuluka kwepwedzainza tsaha. § **26:23** 26:23 Au, Masihi (soma 1 Samueli 2:10).

Chihivyo Sauli andakata tamaa ya kuniendza tsona kahi ya tsi ya Iziraeli nami ndatiya.”² Phahi Daudi wauka, iye na hinyo atu magana sita ariokala nao, achiphiya kpwa Akishi mwana wa Maoki, mfalume wa Gathi.³ Achisagala hiko Gathi kpwa Akishi phamwenga na atue, chila mutu na atu a nyumbaye. Daudi wakala na hinyo ahee airi, yani, Ahinoamu kula Jeziriili na Abigaili kula Karimeli, ariyekala mkpwaza mfwadzi Nabali.⁴ Sauli ariphoambirwa Daudi akachimbirira Gathi, kayamlunga tsona.

⁵ Wakati mmwenga Daudi wamuambira Akishi, “Napho ukanitsunuka uniphe phatu kpwenye mudzi mmwengawapho wa midzi midide nsagale hiko. Kpwa utu wani mtumwao asagale kpwenye mudzi wa chifalume phamwenga nawe?”⁶ Ndipho siku iyo Akishi achimupha Zikilagi, ndio mana hinyo mudzi wa Zikilagi ni mali ya afalume a Juda hadi rero.

⁷ Daudi wasagala kpwenye tsi ya Afilisti mwaka mmwenga na miezi mine.⁸ Naye Daudi na atue kala achiambuka na kuashambuliya Agheshuri, Agirizi na Aamaleki ariokala enyezi a tsi hiyo, kula Telemu, njira ya Shuri hadi mphaka wa Misiri.⁹ Chisha Daudi waipiga tsi hiyo, karichire moyo mutu akale mlume wala mchetu. Wahala zewe mang’ondzi, ng’ombe, punda, ngamia na mavwazi, chisha achiuya kpwa Akishi.¹⁰ Akishi kala achimuuza, “Mkashambuliya uphande uphi rero?” Naye Daudi kala achi-amba, “Rero hukashambuliya Negebu ya Juda,” au wakati wanjina akamuamba, “Negebu ya

Ajerahimeeli,” au wakati wanjina akamuamba, “Negebu ya Akeni.” ¹¹ Daudi kayaricha moyo mutu hata mmwenga, si alume wala achetu, taphana ariyeuya naye Gathi mana waamba, “Asiutongee kpwa kuamba, ‘Daudi wahenda hivi,’ ” Na hivyo ndivyo irivyokala desturiye wakati wosi ariphokala tsi ya Aflisti. ¹² Hivyo Akishi wamuamini sana Daudi hadi achiamba mwakpwe moyoni, “Wazirwa tsetsetse ni hinyo atue Aiziraeli, phahi andakala mtumishi wangu siku zosi.”

28

¹ Siku hizo Aflisti akusanya majeshi gao ili apigane viha na Iziraeli. Akishi achimuambira Daudi, “Nalonda umanye kukala uwe na atuo mundadziunga na jeshi rangu huphiyeni vihani.” ² Daudi naye achimjibu achiamba, “Uchivyogomba ni sawa kabisa nawe undadzionera mwenye vira mtumishio anavyoweza kuhenda.” Akishi achimuamba Daudi, “Ichikala unaweza kuhenda vivyo phahi ndakuhenda mrindzi wangu wakati wosi.”

Sauli anaphiya mburugani

³ Wakati hinyo Samueli kala akafwa nao Aiziraeli osi kala akamririra na akamzika hiko kpwakpwe mudzini, hiko Rama. Sauli naye kala akaazola apigadzi mburuga na atsai osi atuluke Iziraeli.

4 Hinyo Afilisti adzikusanya achendachita kambi yao hiko Shunemu. Sauli naye waakusanya Aiziraeli osi achendachita kambi yao hiko mwango wa Giliboa. 5 Sauli ariphoona ro jeshi ra Afilisti waogopha na achikakama sana. 6 Ariphokpwendauza ushauri kpwa Mwenyezi Mlungu, ye Mwenyezi Mlungu kayamjibu kut-supira ndoso, wala kutsupira Urimu wala kutsupira manabii. 7 Ndipho Sauli achi-ambira atumishie, “Kaniendzereni mchetu ambaye anaweza kupiga mburuga ili niphiye akanilorere.” Nao atumishie achimjibu achi-amba, “Kuna mmwenga hiko Eni-Dori.”

8 Phahi Sauli wadzigaluzwa kpwa kuvwala nguwo zanjina na achiphiya phamwenga na ayae airi. Ariphofika kpwa hiye mchetu usiku achimuamba, “Nalonda unipigire mburuga na uniihire chiuganga mutu ndiye kuhadzira” 9 Yuya mchetu achimjibu achiamba, “Kpwani kumanya vyo Sauli arivyoolaga apigadzi mburuga na atsai osi tsi ndzima? Mbona ukedzani-hega kpwa niolagbwe?” 10 Ela Sauli wamuapira achimuambira, “Naapa kpwa dzina ra Mwenyezi Mlungu kukala kundatiywa adabu kpwa ajili ya dzambo hiri.” 11 Ndipho hiye mchetu achiuza, “Unalonda nkuihire ani?” Sauli achimjibu achiamba, “Niihira Samueli.” 12 Hiye mchetu ariphomuona Samueli, wapiga kululu achimuuzwa Sauli, “Mbona ukanichenga? Avi we u mfalume Sauli!” 13 Mfalume wamjibu, “Usiogophe niambira tu chira unachochiona.” Yuya mchetu achiamba, “Naona roho inatuluka

kula kuzimu.” ¹⁴ Sauli wauza, “Anaonekana dza utu wani?” Hiye mchetu wajibu, “Ni mtumia akavwiswa vwazi.” Hipo Sauli achimanya kukala ni Samueli, ndipho achizama hadi chilanguche chichiguta photsi, achimsujudiya.

¹⁵ Alafu Samueli achimuuza Sauli, “Unaniyugirani? Kpwa utu wani ukanireha hiku?” Naye Sauli achijibu achiamba, “Mino nina tabu kulu kpwa kukala Afilisti ananipiga viha naye Mlungu akaniricha. Kanijibu tsona kpwa kutsupira manabii wala kpwa kutsupira ndoso. Ndio mana nkakuiha ili uniambire ra kuhenda.” ¹⁶ Hipo Samueli wamuamba, “Napho Mwenyezi Mlungu akakuricha na akakala mvihao, mbona phahi unaniuza mimi?” ¹⁷ Mwenyezi Mlungu akakuhendera kama arivyogomba kutsupira kpwangu mimi. Akakufuta ufalume wa Iziraeli naye akaupha Daudi, Muiziraeli myao. ¹⁸ Kpwa kukala uwe kuyatii amuri ya Mwenyezi Mlungu wala kuyamtimizira tsukizize kpwa kuangamiza Aamaleki na vitu vyao tsetsetse, ndiyo sababu akakuhendera gaga rero. ¹⁹ Mwenyezi Mlungu andakutiya mikononi mwa Afilisti, uwe phamwenga na jeshi ra Aiziraeli. Chisha muhondo uwe na anao mundadziunga nami hiko kuzimu.” ²⁰ Sauli ariphosikira maneno ga Samueli, gafula wadzibwaga chimabumabu kpwa wuoga munji. Wakosa mkpwotse mana kala kakarya mutsi na usiku wosi.

²¹ Ndipho yuya mchetu achimsengerera

Sauli na ariphomuona anaphaha tabu sana wamuamba, “Mino mtumwao nkazindza maisha gangu kuhenda uchigoniambira. ²² Phahi nami niphundza mtumishio. Ndakutayarishira chakurya urye ili uphahe mkpwotse wa kuuyira.” ²³ Ela ye warema achiamba, “Mino sindarya.” Ndipho atumishie phamwenga na ye mchetu achimlazimisha arye naye achikubali. Achiunuka kula hipho photsi achisagala chitandani. ²⁴ Hiye mchetu kala phakpwe kaya ana mwana ng’ombe wa kunona, achimtsindza wangbwi-wangbwi, achikanda unga na achitengeza mikahe isiyotiywa hamira. ²⁵ Chakurya chiriphokala tayari, wamuandazira Sauli na atumishie achirya, ndipho achigbwira njira achiuka usiku uho.

29

Afilisti anamkahala Daudi

¹ Phahi hinyo Afilisti akusanya majeshi gao gosi hiko Afeki nao Aiziraeli achita kambi yao phephi na pula ya madzi iriyo Jeziriili. ² Akulu a Afilisti na vikosi vyao vya gana-gana na elufu-elufu atsupa mbere naye Daudi na atue phamwenga na mfalume Akishi achikala nyuma. ³ Ndipho akulu a jeshi a Afilisti achiuza, “Hinya Aeburania anahendani phano?” Naye Akishi waajibu achiamba, “Avi yuno ni Daudi, yuya ariyekala ni mtumishi wa Sauli mfalume wa Iziraeli, ambaye siku hizi analungana nami. Hangu ariphorichana na Sauli na kpwedza kpwangu ni zaidi ya mwaka, wala mino

sidzangbwemuona na kosa hata rero.” ⁴ Ela hinyo akulu a jeshi a Afilisti achimreyera Akishi na achimuambira, “Hiyu muuyize kpwa hura mudzi uriomupha wala asiphiye phamwenga naswi vihani, sedze akaugalukira. Mutu hiyu andadzipatanisha na bwanawe kpwa kuolaga atu eh? ⁵ Dze! Yuno siye yuya Daudi, ambaye achetu amuimbira na kulavukizana na kumvwinira achiamba, ‘Sauli akaolaga maelufuge, Daudi naye akaolaga makumige ga maelufu.’ ”

⁶ Ndipho Akishi achimuiha Daudi, achimuambira, “Naapa kpwa dzina ra Mwenyezi Mlungu ariye moyo, kukala uwe ukakala muaminifu, na kpwangu mimi naona ni vinono kukala uwe hukale huchiphiya vihani na kuuya. Hangu siku uriphokpwedza kpwangu hadi rero sidzangbwekuona na kosa rorosi, ela nyo akulu a jeshi akakurema. ⁷ Phahi uya, uphiye vyako kpwa amani, sedze ukaatsukiza vilongozi a Afilisti.” ⁸ Naye Daudi achimuuza Akishi, “Kpwani mino nkahendadze? Hangu siku niriphokpwedza kpwako hadi rero mino mtumwao waniphaha na kosa rani, hata unikahaze kpendapigana na aviha a bwana wangu mfalume?”

⁹ Akishi achimjibu Daudi achiamba, “Mino namanya kukala u mnono matsoni phangu, dza malaika wa Mlungu, ela hinyo akulu a jeshi a Afilisti akaamba, ‘Hiyu kandaambuka phamwenga naswi kuphiya vihani.’ ¹⁰ Kpwa hivyo muhondo lamuka ligundzu chiti, uwe

na atumwa a bwanao Sauli uriokpwedza nao, kuching'ala mphiyе vyenu.”

¹¹ Phahi Daudi na atue alamuka chiti, аchiuka kuuya tsi ya Afilisti. Ela nyo Afilisti aambuka kuphiya Jeziriili.

30

Aamaleki anaocha mudzi wa Zikilagi

¹ Siku ya hahu Daudi na atue afika Zikilagi. Ariphofika kuko achikuta Aamaleki akashambuliya Negebu na Zikilagi. Hinyo Aamaleki kala akaupiga mudzi wa Zikilagi na аchiutiya mohо. ² Ahala mateka аchetu ariokalamо, avyere kpwa adide; taayaolaga yeyesi, ela aahala, аchiphiya nao. ³ Phahi Daudi na atue ariphofika, mudzi kala ukaochwa na аchetu аho na ana ao, alume kpwa аchetu, akahalwa mateka. ⁴ Ndipho Daudi na atu ariokala phamwenga naye аchiudula ndiro аchirira hadi аchikala taana nguvu za kurira tsona. ⁵ Hara аchetu airi a Daudi, Ahinoamu kula Jeziriili na Abigaili, аriyekala mkpwaza mfwadzi Nabali kula Karimeli, nao kala akahalwa mateka. ⁶ Daudi wasononeka sana kpwa mana atu kala analonda kumpiga mawe kpwa sababu chila mutu kala ana utsungu wa anae a chilume na a chichetu. Ela Daudi wadzipha moyo kahi ya Mwenyezi Mlungu, Mlunguwe.

Daudi analunga Aamaleki

⁷ Chisha Daudi аchimuambira mlavyadzi-sadaka Abiathari, mwana wa Ahimeleki,

“Navoya unirehere chira chisibao.” Naye Abiathari achimphirikira. ⁸ Daudi wauza kpwa Mwenyezi Mlungu achiamba, “Dze! Ro jeshi nchirilunga ndariphaha?” Naye achimjibu achiamba, “Alunge, kpwa kpweli undaaphaha nawe undativya atuo osi.” ⁹ Phahi Daudi phamwenga na hara atue magana sita aphiya hadi ariphofika chidzuhu cha Besori, atu magana mairi achisala hipho. ¹⁰ Atu aho arichwa nyuma kpwa sababu kala akaremwa sana hadi achishindwa kuvuka hicho chidzuhu, ela Daudi phamwenga na atu magana mane aenderera kualunga.

¹¹ Ariphokala anaphiya akpwendamuona Mmisiri mmwenga vuweni, nao achimreha kpwa Daudi. Amupha chakurya na madzi ga kunwa. ¹² Chisha achimupha chipande cha mkpwahe wa tini na vipanda viiri vya zabibu; naye ariphomala kurya achiphaha mkpwotse, kpwa mana kala ana siku tahu kadzangbwerya wala kunwa madzi. ¹³ Ndipho Daudi achimuza, “We u mtumwa wa ani, na ulaphi?” Naye achiamba, “Mino ni barobaro wa kula Misiri, nami ni mtumwa wa Muamaleki mmwenga. Bwana wangu waniricha siku tahu chizotsupa mana kala ni mkpwongo. ¹⁴ Swino hwashambuliya Negebu ya Akerethi, Negebu ya seemu ya Juda na Negebu ya Kalebu. Na huchiocha mudzi wa Zikilagi.” ¹⁵ Daudi achimuza, “Dze! We unaweza kuniphirika hadi nfike kpwa ro jeshi?” Naye achijibu achiamba, “Uchiapa kpwa Mlungu kukala kundaniolaga wala kunilavya kpwa bwana wangu, mino

ndakuphirika hadi phapho.”

Daudi anativya atue

¹⁶ Phahi ye barobaro wamlongoza Daudi kutserera hadi pho phariphokala ro Jeshi. Aripkofika, aona ro jeshi ra Aamaleki rikamwagikana chila phatu, anarya na kunwa na kuhenda karamu, kpwa sababu ya hizo zewe nyinji arizokala akahala kula tsi ya Afilisti na ya Juda. ¹⁷ Naye Daudi achiapiga hangu dziloni hadi dziloni ya siku ya phiri, na taphana ariyesala, isiphokala barobaro magana mane ariopanda ngamia na kuchimbira. ¹⁸ Daudi waphaha chila chitu ambacho kala chikatekpwa ni Aamaleki na achiativya ahee airi. ¹⁹ Takuyaangamika yeyesi, si mdide wala mvyere, ana a chilume wala a chichetu. Na taphana chochosi ambacho chahalwa zewe ambacho tachiyaphahikana, naye Daudi achiviuyiza vyosi. ²⁰ Naye achihala vyaa vyosi vya mang’ondzi na ng’ombe, na atue achivitsunga kuvitanguliza mbere za nyama anjina, kuno anaamba, “Zizi ni zewe za Daudi.”

²¹ Daudi waphiya hadi chidzuhu cha Bessori kurikokala na hara atu magana mairi. Atu aho kala akarichwa phapho kpwa mana kala akaremwa sana hata taayaweza kumlunga Daudi. Atu aho atuluka kondze ili akamchinjire Daudi na atu ariokala phamwenga naye. Daudi aripfoafikira phephi achialamusa. ²² Ela atu ayi na asiofwaha, kahi za hinyo ariophiya na Daudi achiamba, “Kpwa kukala atu hinya taayaphiya phamwenga naswi vihani, taundaaganyira hizo zewe huchizoziuyiza, isiphokala

chila mmwenga wao andauyizirwa mchewe na anae aphiye vyao.” ²³ Daudi achiajibu achi-amba, “Hata enehu, msikale achoyo kpwa zewe huchizohewa ni Mwenyezi Mlungu. Mana iye ndiye achiyehurinda na kutiya mikononi ro jeshi richirokpwedza kuhushambuliya. ²⁴ Chisha hivyo mgombavyo ni ani ndiyekuphundzani? Kpwa mana fungu ra aphiyaye vihani, rindakala sawa na fungu ra hiye akalaye nyuma kurinda kambi.” ²⁵ Phahi hangu siku iyo Daudi waika dzambo hiro rikale shariya na lagizo ra Iziraeli hadi rero.

Daudi anaapha asenae zawadi

²⁶ Daudi ariphouya Zikilagi, waaphirikira atumia a Juda ambao kala ni asenae, mtalo wa zewe achiaambira, “Namwi phokerani zawadi huchizozihala zewe kula kpwa aviha a Mwenyezi Mlungu.” ²⁷ Daudi wahuma zawadi hizo kpwa vilongozi a midzi hino: Betheli, Ramothi-Negebu, Negebu, Jatiri, ²⁸ Aroeri, Sifimothi, Eshitemoa, ²⁹ na Rakali. Chisha achihuma zawadi kpwa ariokala midzi ya Ajerahimeeli, na ya Akeni. ³⁰ Piya waphirika midzi ya Horima, Borashani, Athaki; ³¹ Heburoni na seemu zanjina zosi ambazo Daudi na atue kala akazitsupira-tsupira.

31

Chifo cha Sauli na anae

¹ Phahi Afilisti apigana na Aiziraeli, nao atu a Iziraeli achichimbira Afilisti, na anji aho achio-
lagbwa mwango wa Giliboa. ² Afilisti ang’akira

sana Sauli na anae, na achiolaga Jonathani, Abinadabu na Maliki-Shua, ana a Sauli. ³ Viha vyakala vikali kpwa Sauli, hata anajeshi akuhumira maha achimgbwira na achimlumiza vibaya sana. ⁴ Ndipho Sauli achimuambira mtsukuziwe wa silaha, "Tuluza upangao unidunge nao, sedze hinya atu asiodekpwa akanidunga na kuni-henda akanigayisa." Ela iye mtsukuziwe wa silaha warema, kpwa sababu waogopha sana. Phahi Sauli achihala upangawe, achiugbwerera. ⁵ Kuona Sauli akafwa, ye mtsukuziwe wa silaha naye wagbwerera upangawe na achifwa phamwenga naye. ⁶ Vivyo ndivyo ambavyo Sauli wafwa phamwenga na anae ahahu, mtsukuziwe wa silaha na atue osi, afwa chivyamwenga siku iyo.

⁷ Aiziraeli asagalao uphande wanjina wa dete ra Jeziriili na hara ariosagala ng'ambo ya phiri ya muho Joridani, ariphoona jeshi ra Iziraeli rikachimbira na kukala Sauli na anae akafwa, aricha midzi yao nao achichimbira. Afilisti akpwedza achiiteka yo midzi, achisagala mumo.

⁸ Siku ya phiriye, Afilisti ariphokpwendahala zewe za atu arioolagbwa, amuona Sauli na anae ahahu akafwa dzulu ya mwango wa Giliboa. ⁹ Amkata chitswa, achimvula silahaze, alafu achiphirika ajumbe pande zosi za tsi ya Afilisti, ili akatangaze habari kpwenye nyumba za kuvoya vizuka vyao na kpwa atu ao. ¹⁰ Silaha za Sauli aziika nyumba ya kuvoya Ashitorethi na mwiriwe achendautsomeka kpwenye ukuta wa mudzi wa Bethi-Shani.

¹¹ Atu a Jabeshi-Giliadi ariphosikira gara arigokala Afilisti akamuhendera Sauli, ¹² phahi masujaa osi, achiphiya usiku kucha, achendahala lufu ra Sauli na nyufu za anae kula hipho ukuta wa Bethi-Shani. Achiziphirika Jabeshi arikokpwendaziocha. ¹³ Chisha ahala mifupha yao achiizika tsini ya mkpwadzu ko Jabeshi na achifunga siku sabaa.

cviii

Digo
Chidigo: Digo (Bible)

copyright © 2019 Bible Translation and Literacy

Language: Digo (Chidigo)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-24

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022
bab7eb71-e774-512d-9543-5878c28ca63b